



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 10

שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'

Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um



O Shemá menciona Havayá duas vezes porque há dois níveis:
“Havayá é Um”, a unicidade de D'us dentro da criação, e
“Havayá é nosso D'us”, Sua singularidade (Yachid), a raiz da
Yechidá da alma. Contemplar isso antes despertava amor por si
só; desde a destruição, o amor só vem por meio da aceitação do
jugo do Céu, anulando a própria vontade, o que, como uma
semente que apodrece antes de crescer, abre caminho para o
amor ilimitado “com todas as tuas forças”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/10/

A IDEIA CENTRAL

O Shemá menciona Havayá duas vezes porque há dois níveis: “Havayá é Um”, a unicidade de D'us dentro da criação, e “Havayá é nosso D'us”, Sua singularidade (Yachid), a raiz da Yechidá da alma. Contemplar isso antes despertava amor por si só; desde a destruição, o amor só vem por meio da aceitação do jugo do Céu, anulando a própria vontade, o que, como uma semente que apodrece antes de crescer, abre caminho para o amor ilimitado “com todas as tuas forças”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que o Shemá menciona Havayá duas vezes, por que “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino” foi colocado antes de “E amarás”, e por que o Shemá diário não desperta amor, embora ve’ahavta também seja uma promessa. A resposta vem por meio de “escolhe a vida”. No corpo, o coração envia força vital, o alimento é separado em parte escolhida e resíduo, e o diafragma os divide; assim, o fluxo de D'us se divide em águas superiores, deleite sublime, e águas inferiores, prazeres mundanos, com o firmamento entre elas. Shemá significa “nome” e contém o áyin grande: as letras dos sete atributos que criam o mundo dia após dia. “Havayá é Um” é a unicidade de D'us dentro da criação, enraizada na fala; “Havayá é nosso D'us” é extraído de Yachid, o Pensamento Supremo no qual Israel surgiu, e contemplá-lo desperta a Yechidá da alma e o amor. “Habitamos no vale diante de Beit Peor” é o bitul do Shemá. Antes da destruição, a contemplação bastava; agora, o amor exige a aceitação do jugo do Céu, anulando a vontade. Como uma semente que apodrece, isso traz o amor “com todas as tuas forças” e o “bem” que está acima da “vida”.

ESQUEMA

1 As perguntas

¶1-3

Por que Havayá é mencionada duas vezes, por que “Bendito seja o Nome...” interrompe, e por que o Shemá diário não desperta amor; ve’ahavta também é uma promessa, e “escolhe a vida” precisa ser explicado, pois todos amam a vida.

2 O coração, o firmamento e as letras

¶4-7

A força vital do coração e a separação do alimento em parte escolhida e resíduo ilustram o fluxo de D'us: águas superiores de deleite sublime e águas inferiores de prazer mundano, separadas pelo firmamento. O Shemá, “nome” e o áyin grande, corresponde às letras dos sete atributos que criam cada dia.

- 3 Dois Nomes Havayá** ¶18-10
- “Havayá é Um” é a unicidade de D'us dentro da criação, enraizada na fala; “Havayá é nosso D'us” é extraído de Yachid, o Pensamento Supremo no qual as almas surgiram. Contemplá-lo alcança a Yechidá da alma.
-
- 4 O amor e o vale diante de Peor** ¶11
- Essa contemplação desperta amor por si só. “Habitamos no vale diante de Beit Peor” expressa a postura de humildade e autossacrifício do Shemá em “Um”, o oposto de Peor, que atraía força vital para o resíduo.
-
- 5 O jugo do Céu após a destruição** ¶12-13
- Desde a destruição, o amor exige a aceitação do jugo do Céu: anular a vontade, tanto abstendo-se daquilo que é permitido quanto indo além do hábito ao fazer o bem. Como uma semente que apodrece e brota, isso conduz ao amor “com todas as tuas forças”, cujo recipiente é Malchut, a Torá Oral.
-
- 6 Semente e nome** ¶14
- “Assim perdurarão tua semente e teu nome”: o crescimento vem por meio do bitul; no Tempo Vindouro, a revelação alcançará até mesmo as águas inferiores. Segue-se uma lista de Midrashim sobre “Ouve, Israel”.
-
- 7 Vida e bem, morte e mal** ¶15-16
- A vida está acima da divisória, a morte é o resíduo abaixo dela, o mal consiste em conferir ao resíduo uma existência própria, e o bem está acima da própria vida. Essa é a divisão feita pelo firmamento, enunciada duas vezes; e o bem é atraído para baixo por meio de “com todas as tuas forças”.
-

CONCEITOS-CHAVE

Águas superiores e inferiores מים עליונים ומים תחתונים
Os dois tipos de fluxo divino: o deleite sublime no próprio D'us, a verdadeira “vida”, e os deleites deste mundo, comparados ao resíduo da digestão. O firmamento, como o diafragma do corpo, divide-os.

Shem e o áyin grande שם ע' רבתי
Shemá (שמע), lido como shem (שם, “nome”) e o áyin grande (ע, setenta), mencionado pelo Zohar: os sete atributos emocionais, cada um composto por dez, e as letras que deles emanam para criar o mundo.

Yachid e Yechidá יחיד / יחידה
Yachid é D'us como singular e único, acima de toda a vida criada; “Havayá é nosso D'us” é extraído dele. Yechidá, o nível mais íntimo da alma, recebe esse nome porque recebe de Yachid.

Pensamento Supremo מחשבה עילאה
O nível no qual “Israel surgiu no pensamento”, a fonte das almas, superior à fala divina, que é a fonte dos mundos e dos anjos.

Aceitação do jugo do Reino do Céu קבלת עול מלכות שמים
A anulação da própria vontade perante D'us, expressa em “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino”. Desde a destruição do Templo, esse é o caminho necessário para o amor.

Anulação da vontade ביטול הרצון
Fazer o oposto do que o coração deseja: abster-se de coisas permitidas em “afasta-te do mal” e ir além do hábito em “faz o bem”. Somente aquilo que é feito dessa maneira é verdadeiramente chamado serviço.

Com todas as tuas forças בכל מאדך
Um amor grande demais para qualquer recipiente, acima do amor contido na mente (“com toda a tua alma”). Ele vem por meio da anulação da vontade, assim como uma semente só brota depois de apodrecer, e seu recipiente é Malchut, a Torá Oral.

As perguntas

1 שמע ישראל^{1,2} הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'.³ וצריך להבין למה הזכיר ב' פעמים הוי'.

“Ouve, ó Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um. E amarás”, etc. É preciso entender por que [o versículo] menciona [o Nome] Havayá duas vezes.

O maamar começa com o primeiro versículo do Shemá (Deuteronomy 6:4) e o início do versículo seguinte: “E amarás Havayá, teu D'us”. Sua primeira pergunta é: por que o versículo menciona o Nome Havayá duas vezes, uma vez em “Havayá é nosso D'us” e outra em “Havayá é Um”?

ועוד להם הפסיקו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] בין אחד לואהבת⁴ בבשכמל"ו [בברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]. וגם צריך להבין פ"י שמע שהוא לשון אסיפה מלשון וישמע שאול את העם⁵ וגם לשון הבנה⁶

Além disso: por que a Men of the Great Assembly interrompeu entre “Um” e “E amarás” com “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”? Também é preciso entender o significado de “Shemá”, que é um termo de reunião, como em “E Shaul reuniu (vayeshama) o povo”, e também um termo de compreensão.

Mais duas perguntas. Na recitação diária, “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre” é dito entre “Um” e “E amarás”: por que foi instituída essa interrupção? E a palavra Shemá tem dois sentidos: “reunião”, como quando Shaul reuniu (vayeshama) o povo para a guerra (I Samuel 15:4), e “compreensão”. Um maamar de 5640 citado na nota da Kehot explica que os dois sentidos são um só: reunir todas as faculdades da pessoa para contemplar como Havayá, nosso D'us, é Um.

והנה ואהבת הוא לשון ציווי וגם לשון עתיד⁷ פ"י שאומר הכתוב שכשיעמיק בדעתו ויבין שהוי' אחד יבוא לבחי' ואהבת לשון עתיד בכל לבבך בשני יצריך.^{8,9} שאפילו היצה"ר [היצר הרע] הוא נכנע ובטל לגבי אהבת ה'.¹⁰

Ora, “E amarás” é uma expressão tanto de mandamento quanto de futuro. Isto é, o versículo está dizendo que, quando a pessoa se aprofundar com a mente e compreender que Havayá é Um, chegará ao nível de “E amarás” — uma expressão de futuro — “com todo o teu coração”, com as duas inclinações: até mesmo a inclinação para o mal é subjugada e anulada diante do amor a D'us.

Ve'ahavta pode ser lido como um mandamento (“ama!”) ou como futuro (“amarás”). O Alter Rebe o interpreta como uma promessa: quem contemplar profundamente que Havayá é Um chegará a amar a D'us “com todo o teu coração”, o que a Mishná (Berachos 9:5) explica como “com as duas inclinações”, de modo que até mesmo a inclinação para o mal cede diante desse amor.

2 והנה כל אחד ואחד אומר ב' פעמים בכל יום קריאת שמע שחרית וערבית ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינם מגיעים לבחי' ואהבת.

Ora, cada um e cada um recita o Shemá duas vezes por dia, de manhã e à noite, e, apesar disso, não alcança o nível de “E amarás”.

A pergunta se torna mais incisiva: todo judeu recita o Shemá de manhã e à noite. Se “E amarás” é uma promessa que decorre disso, por que as pessoas não chegam de fato a esse amor?

אך הענין הוא כי הנה כתיב ראה נתתי לפניך היום את החיים וכו' ובחרת בחיים¹¹ לאהבה את^{12,13} הוי' אלקיך בכל לבבך

Mas a explicação é a seguinte. Está escrito: “Vê, coloquei hoje diante de ti a vida”, etc.; “e escolherás a vida, para amar Havayá, teu D'us, com todo o teu coração,

A resposta começa com as palavras de Moshê perto do fim de Deuteronômio (30:15-20): D'us coloca a vida diante de nós e nos diz que a escolhamos, “para amar Havayá, teu D'us”. Escolher a vida está ligado a amar D'us.

כי הוא חי¹⁴ היינו כל אחד ואחד שרוצה לעבוד ה' צריך לידע בתחלה הבחירה שלו.

pois Ele é a tua vida.” Isto é, cada um e cada um que deseja servir a D'us precisa primeiro saber [qual é] a sua escolha.

“Pois Ele é a tua vida” (Deuteronômio 30:20) identifica o próprio D'us como a vida que se deve escolher. Antes de poder servir a D'us, a pessoa precisa primeiro compreender em que consiste realmente sua escolha, como os parágrafos seguintes explicam.

3 ולכן כתיב ובחרת בחיים.¹⁵ וצריך להבין מי הוא שאינו רוצה לבחור בחיים והלא כל או"א [אחד ואחד] אוהב חיים.

Por isso está escrito: “e escolherás a vida”. Agora, é preciso entender: quem não quer escolher a vida? Afinal, cada pessoa ama a vida!

Se “escolher a vida” fosse simplesmente uma ordem para querer viver, pareceria desnecessário: todos já amam a vida.

ואדרבה מי שאוהב חיים הוא אדרבה אוהב את ההיפוך דהיינו תענוגי עוה"ז. ואיך כתיב ובחרת בחיים לאהבה את הוי' אלקיך והלא היצה"ר [היצר הרע] אוהב את החיים.

Pelo contrário: quem ama a vida é, na verdade, amante do oposto, isto é, dos deleites deste mundo. Então, como pode estar escrito: “e escolherás a vida, para amar Havayá, teu D'us”? Afinal, o impulso para o mal ama a vida!

Mais ainda: o amor comum à vida é, na verdade, amor pelos prazeres deste mundo, o oposto de amar D'us. O próprio impulso para o mal “ama a vida” nesse sentido; então, como escolher a vida pode equivaler a amar D'us?

אך צריך לידע מה נק' חיים הנה כתיב ויאמר אלהים¹⁶ יהי רקיע וכו' ויהי מבדיל כו'

Mas é preciso saber o que se chama “vida”. Está escrito: “E D'us disse: ‘Haja um firmamento’”, etc., “e que ele separe”, etc.,

A resposta depende do que “vida” realmente significa. Para explicá-lo, o Alter Rebe volta ao segundo dia da Criação (Gênesis 1:6), quando D'us ordenou que houvesse um firmamento para separar as águas.

ויעש אלקים את הרקיע ויבדל במין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע.¹⁷

“E Elokim fez o firmamento, e separou entre as águas que estão abaixo do firmamento e as águas que estão acima do firmamento.”

O versículo seguinte (Gênesis 1:7) relata que D'us fez o firmamento e separou as águas que estavam abaixo dele das águas que estavam acima dele. Essas águas superiores e inferiores serão a chave para compreender dois tipos de “vida”.

SEÇÃO 2 • 14-7

O coração, o firmamento e as letras

4 וצריך להבין למה שינה במאמר זה יותר מבשאר מאמרים שנאמר ענין הבדלת הרקיע שני פעמים¹⁸ ויהי מבדיל ויבדל.

É preciso entender por que, neste pronunciamento, [a Torá] mudou mais do que nos outros pronunciamentos, uma vez que a separação do firmamento é mencionada duas vezes: “e que separe” e “e separou”.

De todos os atos da Criação, somente a separação do firmamento é relatada duas vezes: “que separe”, no mandamento de D'us (Gênesis 1:6), e “separou”, em seu cumprimento (1:7). O maamar pergunta por que esse pronunciamento é diferente.

אך הנה מבשרי אחזה¹⁹ אלוה למשל כל החיות שבאדם נמשך מהלב דהיינו עד"מ התהוות הקול והדבור הוא שנמשך מהלב להריאה ומהריאה לקנה

Mas “da minha carne contemplo D'us”. A título de analogia: toda a força vital de uma pessoa provém do coração. Isto é, por exemplo, a voz e a fala vêm a existir porque [a força vital] é conduzida do coração aos pulmões e dos pulmões à traqueia,

A resposta começa com as palavras de Iyov: “da minha carne contemplo D'us” (Iyov 19:26): o funcionamento do corpo humano pode ensinar sobre a Divindade. No corpo, toda a vitalidade provém do coração; a voz e a fala, por exemplo, são formadas à medida que essa vitalidade passa do coração aos pulmões e dos pulmões à traqueia.

וזוהו קול ודבור שיוצא מהם וגם אפילו המוח מקבל חיות מן הלב²⁰ שעולה מן הלב למוח לחשוב ולהרהר

e essa é a voz e a fala que deles saem. Até mesmo o cérebro recebe força vital do coração: [força vital] que sobe do coração ao cérebro para pensar e refletir.

Até mesmo o cérebro, que pensa e reflete, recebe sua vitalidade do coração. A nota da Kehot remete ao Zohar (3:161b, 221b e em outros lugares), segundo o qual o coração se distribui por todos os membros.

והנה זהו בחי' המשכת חיות רוחני מהלב שיומשך מזה הדבור והמחשבה וכן נמשך כ"כ [כל כך] מהלב חיות גשמי לכל האברים והוא דם הנמשך מהלב לכל האברים

Ora, esse é o nível da força vital espiritual conduzida do coração, da qual se originam a fala e o pensamento. E, da mesma forma, também é conduzida do coração a força vital física para todos os membros, isto é, o sangue que vai do coração a todos os membros,

Assim, o coração envia dois tipos de vida: uma vitalidade espiritual, que se torna pensamento e fala, e uma vitalidade física — o sangue — que ele envia a todos os membros.

ומזה נעשה גידול הבשר ודם זה נעשה מהמאכל שמתברר בקיבה וכבד והמובחר עולה ללב והפסולת יוצא דרך בני מעיים לחוץ.

e disso resulta o crescimento da carne. Esse sangue é produzido a partir do alimento, que é selecionado no estômago e no fígado: a parte mais seleta sobe ao coração, e os resíduos saem para fora pelos intestinos.

O sangue que constrói o corpo provém do alimento, que é selecionado no estômago e no fígado: a melhor parte sobe ao coração, e os resíduos são expelidos pelos intestinos. Essa seleção entre o que é mais seleta e o que é resíduo constitui o cerne da analogia.

5 וכל זה הוא מתחלק על ידי הפרסא שמפסקת דהיינו חצר הכבד שהוא המבדיל בין אברי הנשימה לאברי המזון.

Tudo isso é dividido pela partição (parsa), que separa — isto é, o diafragma, que divide os órgãos da respiração dos órgãos da nutrição.

No corpo, uma partição, o diafragma, separa os órgãos da respiração (o coração e os pulmões) dos órgãos da digestão. O Alter Rebe o denomina pelo termo cabalístico parsa, “partição”, preparando a comparação com o firmamento entre as águas.

כך ממש בנמשל כביכול הנה כתיב צור לבבי²¹ שכללות החיות נמשך ממנו ית' כדכתיב ואתה מחיה את כולם²² והנה יש גם כן ב' בחי' השפעות.

Exatamente assim, por assim dizer, no correspondente espiritual. Está escrito: “a Rocha do meu coração”, pois a força vital em seu conjunto é extraída d'Ele, bendito seja, como está escrito: “e Tu dás vida a todos eles”. E também aqui há dois níveis de fluxo.

Agora, o correspondente espiritual: D'us é chamado “a Rocha do meu coração” (Psalms 73:26), o “coração” do qual flui toda a vida, como está escrito: “e Tu dás vida a todos eles” (Nehemiah 9:6). E, assim como no corpo, Seu fluxo vem em duas modalidades.

הא' הוא הנקרא בחי' מים עליונים הוא תענוג עליון אז תתענג על²³ ה'.

O primeiro é chamado o nível das “águas superiores”, que é o deleite supremo: “então te deleitarás em Havayá”.

O primeiro fluxo são as “águas superiores”, o deleite supremo: o deleite no próprio D'us, sobre o qual Isaías diz: “então te deleitarás em Havayá” (Isaiah 58:14).

6 והב' הוא מים תחתונים הם הפסולת תענוגי עוה"ז שנמשכים ע"י הפרסא ורקיע²⁴ המבדיל בין מים עליונים למים תחתונים

O segundo são as “águas inferiores”, que são o resíduo: os deleites deste mundo, que são atraídos através da partição e do firmamento que divide as águas superiores das águas inferiores.

O segundo fluxo são as “águas inferiores”: os deleites deste mundo, que correspondem ao resíduo da digestão. Eles são atraídos para baixo, passando pela partição, o “firmamento” que separa as águas superiores das inferiores.

וזוהו ובחרת בחיים העליונים שהוא בחי' עץ החיים ותענוג עליון ולמאוס בתענוגים גשמיים שמבחי' מים תחתונים עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע].

Isto é “e escolherás a vida”: a vida superior, que é o nível da Árvore da Vida e do deleite superior; e desprezar os deleites físicos, que provêm do nível das águas inferiores, a Árvore do Conhecimento do bem e do mal.

Agora fica claro o significado de “escolher a vida”: significa escolher a vida superior, o deleite superior que é a Árvore da Vida, e desprezar os deleites físicos que provêm das águas inferiores, a Árvore do Conhecimento, onde o bem e o mal estão misturados.

אך איך יוכל להגיע לבחי' זו הוא ע"י ק"ש [קריאת שמע] שחרית וערבית שמע הוא שם ע' רבתי.²⁵

Mas como se pode alcançar esse nível? Por meio da recitação do Shemá, de manhã e à noite. “Shemá” é shem [“nome”] [e] o áyin grande.

O caminho para fazer essa escolha é o Shemá, de manhã e à noite. O maamar interpreta a palavra Shemá (שמע) como shem, “nome” (שם), e o áyin (ע), que é escrito grande no rolo da Torá, como observa o Zohar (3:236b).

ע' [ע"י] הוא ז' מדות לך הוי' הגדולה והגבורה²⁶ כו' ז' מדות כל אחד כלול מעשר ושם הוא אותיות מהמדות [כמ"ש בד"ה השמים כסאי] שהוא הארה²⁷ הנמשך ומתפשט להוות יש מאין

O áyin [cujo valor numérico é setenta] são os sete atributos emocionais (midot): “Tuas, Havayá, são a grandeza e o poder”, etc.; sete atributos, cada um composto de dez. E shem são letras [que provêm] dos atributos (como é explicado no discurso que começa “Os céus são Meu trono”), uma irradiação que é atraída e se expande para fazer existir algo a partir do nada,

O áyin tem o valor numérico de setenta: os sete atributos emocionais mencionados em “Tuas, Havayá, são a grandeza e o poder...” (I Chronicles 29:11), cada um composto de dez. Shem, “nome”, são as letras que expressam esses atributos, uma irradiação que deles se estende para criar algo a partir do nada.

דהיינו ששמו ית' מחיה בעצמו דהא כי נשגב שמו לבדו²⁸ כתיב ששמו הוא נשגב הודו על ארץ ושמים שאפי' [שאפילו] על ארץ ושמים אינו

isto é, Seu Nome, bendito seja Ele, dá vida por si mesmo. Pois está escrito: “pois somente Seu Nome é exaltado”: Seu Nome é exaltado; “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”: mesmo sobre a terra e os céus, não é nada

Que o Nome de D'us dá vida não significa que a criação toque o próprio Nome. O versículo diz que “somente Seu Nome é exaltado”, acima do mundo, enquanto o que está sobre a terra e os céus é apenas “Seu esplendor” (hodo) (Psalms 148:13).

אלא הודו זיו הארה מהאותיות והוא בחי' בדבר ה' שמים נעשו^{29,30} שיש בו התחלקות הזמן.

senão “Seu esplendor”, um vislumbre de irradiação proveniente das letras. Este é o nível de “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”, no qual há uma divisão do tempo.

“Seu esplendor” é apenas um vislumbre da irradiação das letras. Essa fala criadora, “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus” (Psalms 33:6), desenvolve-se no tempo, dia após dia.

דהיינו ביום א' יהי אור. ביום ב' יהי רקיע ובטובו מחדש³¹ בכל יום תמיד מעשה בראשית.

Isto é, no primeiro dia: “Haja luz”; no segundo dia: “Haja um firmamento”. E “em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da criação”.

Cada dia da criação teve sua própria expressão: no primeiro, “Haja luz”; no segundo, “Haja um firmamento”. E, como diz a bênção anterior ao Shemá da manhã, D'us “em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da criação”.

7 והענין הוא כך שבכל יום ויום מתגלה דבר יום ביומו היינו בחי' האותיות והדבור הנמשך מבחי' המדה שביום ההוא

A questão é a seguinte: a cada dia se revela “a palavra (davar) de cada dia em seu dia”, isto é, o nível das letras e da fala que se estendem do nível do atributo daquele dia.

A expressão “a palavra (davar) de cada dia em seu dia” é entendida literalmente: cada dia da criação tem sua própria “palavra”, as letras e a fala que fluem do atributo correspondente àquele dia.

דהיינו ביום א' נמשך אותיות יהי אור³² מבחי' מדת החסד. ביום ב' יהי רקיע³³ וכו'.

Isto é, no primeiro dia, as letras de “Haja luz” se estendem do nível do atributo de Chessed (bondade); no segundo dia, “Haja um firmamento”, etc.

Assim, a fala do primeiro dia — “Haja luz” — provém de Chessed, a bondade, o primeiro dos sete atributos; a fala do segundo dia — “Haja um firmamento” — provém do atributo daquele dia, e assim por diante.

Dois Nomes Havayá

8 ויום שבת הוא חוזר למקורר כמו שהיה כמשל אדם שהוא מחשב או מדבר וכשיכיל מדבורו או ממחשבתו חוזר למקורו הראשון. כך כביכול אצלו יתברך נקי שבת להוי' אלקיך.

E no dia de Shabat ele retorna à sua fonte, tal como era, como uma pessoa que está pensando ou falando: quando termina de falar ou de pensar, retorna à sua fonte original. Assim também, por assim dizer, com Ele, bendito seja: [isto] é chamado “um Shabat para Havayá, teu D'us”.

No Shabat, a fala criadora retorna à sua fonte, assim como uma pessoa que termina de falar ou de pensar retorna à fonte de onde vieram suas palavras. Por isso, o sétimo dia é chamado “um Shabat para Havayá, teu D'us”: um retorno a D'us.

ופי' ישראל הוא ישראל עלה במחשבה ³⁴ וכשמתבונן שהוי' אלקינו שם הוי' הוא בחי' צמצום והתפשטות והמשכה והוא להיות אלקינו בחי' מחשבה עילאה להיות התהוות נשי' [נשמות ישראל] שנתהוו מבחי' מחשבה עילאה

O significado de “Israel” é: “Israel surgiu no pensamento”. E, quando se contempla que “Havayá é nosso D'us”: o Nome Havayá é o nível de tsimtsum (contração), expansão e prolongamento, e isso se dá para que seja “nosso D'us”, o nível do Pensamento Supremo, a fim de que as almas de Israel venham a existir, pois vieram a existir do nível do Pensamento Supremo,

Assim, responde-se à primeira pergunta. “Israel” remete ao Midrash segundo o qual “Israel surgiu no [pensamento de D'us]” antes da criação. O Nome Havayá representa contração, expansão e prolongamento; em “Havayá é nosso D'us”, ele é prolongado para ser “nosso D'us”, o Pensamento Supremo do qual vieram a existir as almas de Israel.

שהוא גבוה יותר מבחי' הוי' אחד שהוא צמצום והתפשטות והמשכה להיות בחי' דבור שמזה שרש התהוות ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם הנרמזים בחי'ת די' ³⁵ דאחד.

que é mais elevado que o nível de “Havayá é Um”, que consiste em contração, expansão e prolongamento, para tornar-se o nível da fala, da qual provém a raiz da formação dos sete céus, da terra e dos quatro pontos cardeais do mundo, aludidos no ches [= oito] e no dalet [= quatro] de echad (“Um”).

Isso é mais elevado que “Havayá é Um”, em que o mesmo processo desce à fala divina, a raiz do mundo criado. O ches (oito) de echad alude aos sete céus e à terra, e o dalet (quatro), aos quatro pontos cardeais; a nota da Kehot remonta essa ideia ao Smak (siman 104), citado no Beis Yosef (início de Orach Chaim 61), e veja Berachos 13b.

9 וכן"ל במשל מהלב נמשך חיות לדבור וגם למוח לחשוב ולהרהר והרי המשכה לבחי' מחשבה הוא גבוה יותר כו'

Como mencionado acima na analogia: do coração, a força vital é transmitida à fala e também ao cérebro, para pensar e refletir; e a transmissão ao nível do pensamento é certamente mais elevada etc.

A analogia é retomada: a vitalidade do coração chega tanto à fala quanto ao pensamento do cérebro, e a vitalidade que alcança o pensamento é a mais elevada das duas.

וזהו שנאמר ב' שמות ³⁶ הוי' וכך יובן ג"כ למעלה שפי' הויה אלקינו היינו נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה האו גבוה יותר מבחי' המשכה דבחי' דבור ואפילו מבחי' מלאכים וברוח פיו כל צבאם ³⁷ כו'

É por isso que o Nome Havayá é mencionado duas vezes. Assim também se compreenderá no Alto: o significado de “Havayá é nosso D'us” é que as almas de Israel ascenderam no pensamento, o que é mais elevado do que o nível da transmissão ao nível da fala, e até mesmo do que o nível dos anjos, “e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército” etc.

Isso responde por que o Nome Havayá é mencionado duas vezes. “Havayá é nosso D'us” é a transmissão mais elevada, ao pensamento, onde as almas de Israel “ascenderam no pensamento”; ela é mais elevada do que a transmissão à fala e até mesmo do que o nível dos anjos, que foram criados “pelo sopro de Sua boca” (Psalms 33:6).

והענין שבחי' הוי' אחד אין נופן לשון אחד כ"א בהשתלשלות בחי' שמים וארץ כו' שהם בחי' ששה קצוות רוחניים וגשמיים כו' והוא ית' אחד בהם לפי שהם בטלים אליו ית' [וכמ"ש בפרשה בהעלותך ³⁸ וע"פ וארא ^{39,40}]

A explicação é que, [no que diz respeito ao] nível de “Havayá é Um”, o termo “um” só se aplica dentro da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ao nível do céu e da terra etc., que são o nível das seis direções, espirituais e físicas etc.; e Ele, bendito seja, é Um dentro deles porque eles estão anulados diante Dele, bendito seja (como é explicado em Parshas Beha'aloscha e sobre o versículo “E apareci”).

“Havayá é Um” pertence à ordem da criação: só se pode dizer “um” onde há muitas coisas — céu e terra e as seis direções —, e D'us é Um entre elas porque todas estão anuladas diante Dele. A nota da Kehot acrescenta que outra transcrição deste maamar denomina isso, em nome de Chovos HaLevavos (Sha'ar HaYichud, ch. 9), “aquele que é contado”.

אבל בחי' הויה אלקינו הוא המשכה מבחי' יחיד שהוא ית' יחיד ומיוחד והוא לבדו הוא

Mas o nível de “Havayá é nosso D'us” é uma transmissão do nível de Yachid, o Singular: Ele, benedito seja, é singular e único, e somente Ele existe.

Em contraste, “Havayá é nosso D'us” é transmitido de D'us como Yachid, o Singular: não um entre muitos, mas singular e único, a única existência. Esta é a fonte das almas.

וכמאמר זרע יצחק יחידו⁴¹ שהוא בחי' חיי החיים שלמעלה אפילו מבחי' חיים הרוחניים שהוא בחי' ואתה מחיה את כולם⁴² בחי' ואתה אותיות הדבור מא' עד תי' וה' מוצאות הפה.^{43, 44, 45}

Como no dizer: “a semente de Yitzchak, seu único (yechido)”: este é o nível da Vida das vidas, que é mais elevado até mesmo do que o nível da vida espiritual, o nível de “e Tu (ve'atah) dás vida a todos”. O nível de ve'atah são as letras da fala, de alef a tav, e o hei [= cinco] pontos de articulação da boca.

A oração chama Yitzchak de yachid de Avraham, “único”, a mesma palavra. Este nível é a “Vida das vidas”, acima até mesmo da vida espiritual que sustenta os mundos, sobre a qual se diz: “e Tu (ve'atah) dás vida a todos” (Nehemiah 9:6). Ve'atah é lido como as letras de alef a tav (את) e o hei (ה, cinco): os cinco pontos da boca em que a fala é articulada.

10 וזהו מכלכל חיים. וכמאמר יחיד חי העולמים מלך שהוא ית' יחיד ומיוחד וחי העולמים אינו אל' מבחי' מלך כו' וזהו כי עמך מקור חיים.⁴⁶

Este é [o sentido de] “Ele sustenta a vida”. E como se diz: “Único, Vida dos mundos, Rei”: Ele, benedito seja, é único e singular, e “Vida dos mundos” provém somente do nível de “Rei” etc. E este é o sentido de “Pois contigo está a fonte da vida”.

“Ele sustenta a vida”, da Amidá, e “Único, Vida dos mundos, Rei”, da bênção Baruch She'amar, ensinam ambos que D'us, enquanto Único, está acima da vida que concede: Ele é “Vida dos mundos” somente por meio do nível de “Rei”, Malchut. “Pois contigo está a fonte da vida” (Psalms 36:10) expressa o mesmo: a fonte da vida está com Ele, enquanto Ele próprio está acima dela.

וכשמתבונן בזה שהוי' אלקינו בחי' יחיד ממש וכמ"ש אחת היא יונתי⁴⁷ אחת היא היינו מה שהנשמה נקי' יחידה ע"ש [על שם] שמקבלת מבחי' יחיד.⁴⁸

E quando se contempla que “Havayá é nosso D'us” é, de fato, o próprio nível de Yachid, como está escrito: “Uma só é ela, minha pomba... uma só é ela”: isto é, a alma é chamada Yechidá porque recebe do nível de Yachid.

Quando a pessoa contempla que “Havayá é nosso D'us” é o próprio nível de Yachid, ela alcança o nível mais elevado de sua própria alma, Yechidá, “a singular”, assim chamada porque recebe de D'us enquanto Yachid. O versículo “Uma só é ela, minha pomba” (Song of Songs 6:9) fala dessa unicidade. A nota da Kehot remete a Etz Chaim (Sha'ar Drushei ABYA, ch. 1) quanto ao nome Yechidá.

O amor e o vale diante de Peor

11 וע"י התבוננות זו ממילא יבא לבחי' ואהבת את הוי' אלקיך⁴⁹ ממש בכל לבבך בבחי' יחידה שבנפש שבכל ניצוץ האדם כביכול ישראל עלה במחשבה.

Por meio dessa contemplação, ele chegará automaticamente ao nível de "E amarás Havayá, teu D'us", verdadeiramente, "com todo o teu coração", no nível de Yechidá da alma, que está em cada centelha do ser humano, por assim dizer: "Israel surgiu no pensamento."

Essa contemplação desperta por si só o amor expresso em "E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração", proveniente de Yechidá, o ponto mais íntimo da alma, presente em cada centelha de uma pessoa: a centelha que "surgiu no pensamento".

וע"ז אמר משה רבינו עליו השלום ונשב בגיא מול בית פעור⁵⁰ כשהזהיר על משנה תורה אמר שיהיה

A respeito disso, Moshe Rabênu, de abençoada memória, disse: "E habitamos no vale diante de Beit Peor." Ao advertir sobre Mishné Torá [a repetição da Torá], ele disse que se deveria

As palavras de Moshe, "E habitamos no vale diante de Beit Peor" (Deuteronômio 3:29), ditas em sua revisão da Torá em Devarim (Mishné Torá), são entendidas como uma lição: é preciso manter-se "diante" de Peor, adotando uma postura oposta.

מול בית פעור ופעור הוא שם ע"ז שרצו להמשיך החיות מלמעלה למים התחתונים שהוא תענוגי עוה"ז וכענין בן סורר זולל וסובא^{51,52} שבתורה פ' כי תצא

estar diante de Beit Peor. Peor é o nome de uma idolatria cujos [adoradores] quiseram atrair a força vital do alto para as águas inferiores, que são os prazeres deste mundo, como no caso do filho rebelde, "glutão e beerrão", na Torá, na Parashat Ki Tetse;

Peor era uma idolatria cujo culto buscava atrair a vitalidade divina para baixo, para as águas inferiores, isto é, os prazeres deste mundo. O Alter Rebe a compara ao filho rebelde de Deuteronômio 21, "glutão e beerrão", entregue à indulgência.

לכן היו מתריזין עצמן להמשיך הפסולת כו' וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלי"א פ"ה⁵³ ולכן הזהיר ונשב בגיא מול בית פעור

por isso, eles defecavam, para atrair para baixo os resíduos, etc., como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 31, capítulo 5. Por isso, ele advertiu: "E habitamos no vale diante de Beit Peor."

Os adoradores de Peor defecavam como parte de seu culto; o maamar interpreta isso como atrair para baixo os resíduos, o nível mais baixo das águas inferiores. O Alter Rebe cita Etz Chaim (Sha'ar 31, cap. 5); a nota de Kehot o cita por intermédio de Or HaTorá: o culto de Peor consistia em expelir a imundície para ele, pois essa era precisamente sua nutrição.

כי גיא היינו בחיי שפלות והכנעה וביטול אליו ית' שהוא מול והיפך בית פעור כי כל איש אשר הלך אחרי בעל פעור השמידו הוי' אלקיך שנעשה מהם כלא היו

Pois “vale” é o nível de humildade, submissão e autoanulação (bitul) diante d’Ele, bendito seja, o que é “oposto”, o inverso de Beit Peor. Pois “todo homem que seguiu Baal Peor, Havayá, teu D'us, destruiu”, de modo que eles se tornaram como se nunca tivessem existido;

“Vale” (gai), um terreno baixo, representa humildade, submissão e bitul diante de D'us, o exato oposto de Peor. Os versículos (Deuteronômio 4:3-4) contrastam os seguidores de Peor, que foram destruídos e se tornaram como nada, com aqueles que se apegam a D'us.

אבל ואתם הדבקים ⁵⁴ בה' אלקיכם חיים ⁵⁵ כו' ופיי ונשב בגיא י"ל [יש לומר] שזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] שהיא מיושב וק, ש הוא להיות בחיי ביטול למס"נ [למסירות נפש] באחד. ⁵⁶

mas “vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão vivos”, etc. E quanto ao significado de “E habitamos” (vaneshev) “no vale”, pode-se dizer que isso se refere à recitação do Shemá, que é feita sentado; e a recitação do Shemá visa alcançar o nível de bitul, até [o ponto de] autossacrifício (mesirut nefesh) ao pronunciar [a palavra] “Um”.

“Vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão vivos”: o apego a D'us é a verdadeira vida. E vaneshev, “habitamos”, literalmente “sentamo-nos”, alude ao Shemá, que é recitado sentado; seu objetivo é o bitul, até a disposição de entregar a própria vida ao pronunciar a palavra “Um”.

SEÇÃO 5 • 112-13

O jugo do Céu após a destruição

12 והנה קודם החורבן בית ראשון שהיו נשמות גבוהות היו יכולים להגיע לואהבת ע"י התבוננות לבד שמע ישראל כו' ואהבת.

Ora, antes da destruição do Primeiro Templo, quando havia almas elevadas, elas podiam alcançar “E amarás” somente por meio da contemplação: “Ouve, ó Israel”, etc., “E amarás”.

Na época do Primeiro Templo, as almas eram mais elevadas, e somente a contemplação — “Ouve, ó Israel... Um” — bastava para conduzi-las a “E amarás”.

אבל אחר החורבן אינו יכול להגיע לואהבת אלא על ידי בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שהוא קבלת עול מ"ש.

Mas, depois da destruição, não se pode alcançar “E amarás” senão por meio de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, que é a aceitação do jugo do Reino dos Céus (kabalat ol malchut shamáyim).

Depois da destruição, o amor só pode vir por meio de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino”, que representa a aceitação do jugo do Reino dos Céus. O próximo parágrafo extrai a conclusão quanto à ordem do Shemá.

13 ובוה מתורץ הקושיא דלעיל להמ אין כל אחד מגיע לבחי' ואהבת כי כדי להגיע עכשיו לבחי' ואהבת צ"ל ע"י קבלת עול מלכות שמים שזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שהצריכו לומר קודם ואהבת

Com isso, fica resolvida a pergunta acima: por que nem todos alcançam o nível de “E amarás”? Pois, para alcançar agora o nível de “E amarás”, é preciso fazê-lo por meio da aceitação do jugo do Reino dos Céus, que é o sentido de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, que eles exigiram que fosse recitado antes de “E amarás”.

Isso responde conjuntamente às perguntas iniciais. Hoje, as pessoas não alcançam o amor apenas por meio do Shemá, pois agora o amor requer primeiro a aceitação do jugo do Céu; por isso, “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino” foi colocado antes de “E amarás”.

והיינו ענין לאכפא ס"א [סטרא אחרא] דהיינו בטל רצונך^{57, 58} ביטול הרצון גשמי הוא בחי' עבודה וקבלת עו"מ [עול מלכות] ית' דאין מלך בלא עם^{59, 60, 61} לשון עוממות^{62, 63}

Este é o sentido de subjugar a sitra achra (o outro lado), isto é, “Anula tua vontade”. A anulação da vontade física é o nível do serviço e da aceitação do jugo de Sua soberania, bendito seja Ele. Pois “não há rei sem povo (am)”; am é um termo [relacionado a] omemos [“esmaecidos”],

Aceitar o jugo significa subjugar a sitra achra, como diz a Mishná: “Anula tua vontade diante da vontade Dele” (Avos 2:4). A soberania de D'us requer um povo (am), e am está relacionado a omemos, “brasas esmaecidas” (Pesachim 75b): um povo é uma existência separada, “esmaecida”, distante do Rei.

שהוא יש ודבר ואעפ"כ [ואף על פי כן] מבטל רצונו מכל וכל וכל דבר שאינו בביטול הרצון אינו נקי עבודה כלל (ועמ"ש בפ' שלח ע"פ ועתה יגדל. וע"פ כי עמך מקור חיים)

pois ele é um yesh (uma existência) e uma coisa e, apesar disso, anula completamente sua vontade. E aquilo que não envolve a anulação da vontade não é chamado serviço de modo algum. (Veja também o que está escrito na Parashá Shelach sobre o versículo “E agora, que [o poder] seja grande”, e sobre o versículo “Pois contigo está a fonte da vida”).

O valor da submissão de um súdito reside nisto: ele é um ser separado, com vontade própria, e ainda assim a deixa completamente de lado. Somente aquilo que é feito com tal anulação da vontade é verdadeiramente chamado “serviço” (avodá).

וביטול רצון היינו כפשוטו לעשות הפך מה שהלב חומד הן בבחי' סור מרע הן בבחי' ועשה טוב בסור מרע הוא קדש א"ע [את עצמו] כמותר לך⁶⁴ והוא בחי' נדר ואיש

A anulação da vontade significa, literalmente, fazer o contrário do que o coração deseja, tanto no aspecto de “afasta-te do mal” quanto no de “faz o bem”. Em “afasta-te do mal”, trata-se de “Santifica-te naquilo que te é permitido”, e este é o nível de um voto: “E um homem,

Anular a vontade deve ser entendido literalmente: fazer o contrário do que o coração deseja. Em “afasta-te do mal”, significa “Santifica-te naquilo que te é permitido” (Yevamos 20a), abstendo-se até mesmo de coisas permitidas, o que corresponde à ideia de um voto (Números 30:3).

כי ידור נדר להי⁶⁵ נדרים סייג לפרישות^{66, 67} מביא לידי קדושה^{68, 69} הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] בכל לבבך (ועמ"ש ע"פ ראשי המטות⁷⁰ כו')

quando fizer um voto a Havayá”. “Os votos são uma cerca para a abstinência”; [a abstinência] “conduz à santidade”. Este é o nível do grande amor (ahavá rabá), “com todo o teu coração”. (Veja também o que está escrito sobre o versículo “os chefes das tribos” etc.)

A Mishná diz que um voto é “uma cerca para a abstinência” (Avos 3:13), e que a abstinência “conduz à santidade” (Sotah 9:15). O Alter Rebe chama isso de nível de ahavá rabá, “grande amor”, “com todo o teu coração”.

ופעמים נאמר נקיות מביא לידי פרישות⁷¹ והיינו שקודם החורבן השיגו בחי' נדר (עיי' ברע"מ [ברעיא מהימנא] ס"פ יתרו)⁷²

E às vezes se diz: “A limpeza conduz à abstinência”. Isto é, antes da destruição, eles alcançavam o nível de um voto (veja o Raaya Mehemna no fim da Parashá Yisro)

Em outra passagem, os Sábios dizem que a limpeza conduz à abstinência (Avodah Zarah 20b), sem mencionar votos. O Alter Rebe explica: antes da destruição, as pessoas alcançavam o próprio nível de um voto, que o Raaya Mehemna descreve como muito elevado.

(דצ"א ע"ב) נדר איהו לעילא ואינון חיי⁷³ כו' ועי' מש"ל [מה שכתוב לעיל] בפ"י חיים אבל כהיום אנו אומרים בלא נדר.^{74, 75}

(p. 91b): “Um voto está acima, e eles são a vida de”, etc. Veja também o que foi escrito acima sobre o significado de “vida”. Hoje, porém, dizemos: “sem voto”.

O Raaya Mehemna (Zohar 2:91b) diz que um voto está “acima”, ligado à “vida do Rei”, o que remete à discussão do maamar sobre “vida”. Hoje, porém, dizemos “sem voto” (bli neder), como determina o Shulchan Aruch (Yoreh De'ah 203:4); assim, as duas afirmações parecem corresponder a épocas diferentes.

ובבחי ועשה טוב ההיפוך הוא היינו אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים⁷⁶ לשונה פרקו מאה פעמים ואחד שהפעם האחד שהוא יותר מרגילותו חשוב ממאה אשר הוא רגילותו

E no aspecto de “faz o bem”, [fazer] o contrário é o seguinte: “Não se compara quem repassa seu capítulo cem vezes com quem repassa seu capítulo cento e uma vezes”, pois uma vez além de seu hábito vale mais do que as cem que constituem seu hábito.

Em “faz o bem”, agir contra a própria natureza significa ir além do hábito. O Talmud (Chagigah 9b) diz que quem repassa seu estudo cem vezes não se compara a quem o repassa cento e uma vezes, e chama somente este último de alguém que “serve a D'us”.

וכן בצדקה שהפרוטה שהוא נותן יותר מרגילותו חשוב ביותר מן הרגילות וזהו קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] ועי"ז יכול לבוא לבחי' ואהבת ובכל מאדך⁷⁷ כי

Assim também é com a caridade: a moeda que alguém dá além do que costuma dar vale mais do que aquilo que é habitual. Isso é a aceitação do jugo do Reino dos Céus, e por meio disso é possível alcançar o nível de “E amarás... com toda a tua força”. Pois

O mesmo se aplica à caridade: a moeda dada além do que se costuma dar vale mais. Ir além dos próprios hábitos dessa maneira é aceitar o jugo do Céu, e conduz ao amor superior, “com toda a tua força” (bechol me'odecha), um amor sem limites.

הנה כתיב אור זרוע לצדיק⁷⁸ וזרעתיה לי בארץ⁷⁹ (ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה)⁸⁰ וזהו כלל שלא יוכל להש תנות מיש ליש אחר

está escrito: “A luz está semeada para o justo” e “Eu a semearei para Mim na terra”. (E veja o que está escrito sobre o versículo “Quando o Faraó deixou sair”.) Esta é uma regra geral: nada pode passar de uma existência (yesh) a outra existência

Dois versículos sobre semear explicam o motivo: “A luz está semeada para o justo” (Salmos 97:11) e “Eu a semearei para Mim na terra” (Oseias 2:25). É uma regra: nada se torna algo novo sem antes perder sua existência anterior.

אלא בביטול מהותו כמשל הזריעה שזורעין גרעין אחד אינו צומח עד שנרקב וכשנרקב צומחים ממנו כמה שבליים.

senão por meio da anulação de sua essência, como na analogia da sementeira: quando se semeia um único grão, ele não brota até apodrecer; e, quando apodrece, dele crescem muitas espigas.

Uma semente só brota depois de apodrecer no solo, e então produz muitas espigas. A anulação da forma anterior é o que possibilita o crescimento e a multiplicação.

כך הוא ממש בנמשל כשמבטל רצונו ואתכפיה סט"א [סטרא אחרא] אזי יוכל לבוא לבחי' ואהבת ככל מאדך בחי' אהבה גדולה שאינה יכולה להתקבל בכלי שבחי' ככל נפשך הוא בחי' אהבה שנתקבל כמוח שהוא בחי' כלי

Exatamente assim é no correspondente espiritual: quando alguém anula sua vontade e a sitra achra é subjugada, então pode alcançar o nível de “E amarás... com toda a tua força”, o nível de um grande amor que não pode ser recebido em um recipiente. Pois o nível de “com toda a tua alma” é o de um amor recebido na mente, que é o nível de um recipiente;

Assim também ocorre na alma: quando a pessoa anula sua vontade e subjuga a sitra achra, alcança “com toda a tua força”, um amor grande demais para qualquer recipiente. “Com toda a tua alma”, em contraste, é um amor contido na mente, um recipiente com limites.

אבל בחי' ובכל מאדך לא היה בשום כלי אלא הכלי שלה הוא מלי' פה ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] קרינן לה^{81,82} ונקרא מצות המלך⁸³ אסור ומותר טמא וטהור כשר ופסול ומתניתא וכו'.⁸⁴

mas o nível de “e com toda a tua força” não está em nenhum recipiente. Em vez disso, seu recipiente é Malchut, “Malchut é a boca, e nós a chamamos de Torá Oral”, e ela é chamada “o mandamento do Rei”: proibido e permitido, impuro e puro, apto e impróprio, e a Mishná (matnisa), etc.

“Com toda a tua força” não tem recipiente próprio; seu recipiente é Malchut, que o Tikkunei Zohar chama de “a boca” e de Torá Oral. A Torá Oral é chamada “o mandamento do Rei”: as determinações de proibido e permitido, impuro e puro, apto e impróprio; a nota da Kehot remete a Beitzá 28b, onde o mnemônico tal-múdico é “a Mishná é a rainha”.

Semente e nome

14 וזהו כן יעמוד זרעכם ושמכם⁸⁵ זרעכם הוא בחי' אור זרוע⁸⁶ אשריכם זורעי⁸⁷ כו' ושמכם בחי' ויעש דוד

שם⁸⁸ קבלת עול מלכות שמים שהוא בחי' הביטול רקיבת הגרעין שעיי"ז יוכל להיות הצמיחה

Este é [o significado de] “Assim, permanecerão a vossa descendência e o vosso nome”. “A vossa descendência” é o nível de “A luz é semeada”, “Felizes sois vós que semeais”, etc. E “o vosso nome” é o nível de “E David fez um nome”: aceitar o jugo do Reino dos Céus, que é o nível da anulação — o apodrecimento do grão — por meio do qual pode ocorrer o crescimento.

A promessa de Isaías, “Assim, permanecerão a vossa descendência e o vosso nome” (66:22), é interpretada por meio da imagem da sementeira. “A vossa descendência” é a luz que é semeada e cresce (Salmos 97:11; Isaías 32:20). “O vosso nome” é associado a “E David fez um nome” (II Samuel 8:13) e à aceitação do jugo do Reino dos Céus: o bitul que se assemelha ao apodrecimento da semente, tornando possível o crescimento.

(והנה עיי"ז נקרא כנס"י [כנסת ישראל] בחי' תמתי שממשיכים שגם למטה יהיה הגילוי כמו למעלה. וזהו

שכתוב לעי"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית⁸⁹ ה' יצא והשקה את נחל השטים שהוא בחי' מים תחתונים שלא

יהיו עוד בבחי' ומשם יפרד⁹⁰ כו'

(Ora, por meio disso, a Congregação de Israel é chamada de nível de “Minha perfeita” (tamati), pois atrai para baixo a revelação, de modo que também aqui embaixo haja revelação como acima. E é isto que está escrito a respeito do Tempo Vindouro: “Uma fonte sairá da Casa de Havayá e regará o vale de Shittim”, que é o nível das águas inferiores, para que já não estejam no nível de “e dali se dividia”, etc.,

Entre parênteses, o Alter Rebe acrescenta que, por meio desse bitul, a Congregação de Israel é chamada tamati, “minha perfeita”, expressão que os Sábios, conforme Likkutei Torah os cita em outro lugar, interpretam como te'umati, “minha gêmea”: Israel atrai a revelação para baixo, de modo que aqui embaixo seja como acima. A profecia de Joel sobre uma fonte que sai da Casa de D'us e rega o vale de Shittim (Joel 4:18) significa que as águas inferiores deixarão de estar no estado de “dali se dividia” (Gênesis 2:10), separadas de sua fonte.

וכמ"ש במ"א ע"פ ששים המה מלכות^{91,92} כו' והיינו עיי" בחי' עומ"ש [עול מלכות שמים] ובכל מאדך שהוא

בחי' באר מים חיים שנעשים המים בחי' מים חיים עיי" עברם דרך הארץ כו'

como é explicado em outro lugar sobre o versículo “Sessenta são as rainhas”, etc. E isto se dá por meio do nível do jugo do Reino dos Céus e de “com toda a tua força”, que é o nível de “um poço de águas vivas”: as águas tornam-se o nível de águas vivas ao passarem pela terra, etc.,

O Alter Rebe remete à sua discussão sobre “Sessenta são as rainhas” (Cântico dos Cânticos 6:8). Essa transformação ocorre por meio do jugo do Céu e de “com toda a tua força”, que são comparados a “um poço de águas vivas”: as águas tornam-se “vivas” ao passarem pela terra.

וכמ"ש פ' חקת ע"פ עלי באר⁹³ כו' ועי"ז נמשך בחי' ומעין יצא כו' והשקה כו') ועיין מענין פסוק שמע ישראל^{94, 95, 96} ברבות ס"פ ואתחנן⁹⁷ ויחי פצ"ח⁹⁸ ויקרא ס"פ ד'.⁹⁹

como é explicado na Parashat Chukat sobre o versículo “Brote, ó poço”, etc. E por meio disso é atraído o nível de “uma fonte sairá”, etc., “e regará”, etc.) E veja sobre o tema do versículo “Ouve, ó Israel” em [Midrash] Rabbah: no final da Parashat Vaetchanan; Vayechi, capítulo 98; Vayikra, no final do capítulo 4.

Uma discussão adicional encontra-se na Parashat Chukat, sobre o cântico do poço, “Brote, ó poço” (Números 21:17); por meio disso, a fonte do Tempo Vindouro brota e rega até mesmo as águas inferiores. O parêntese se encerra, e o Alter Rebe enumera midrashim sobre o versículo “Ouve, ó Israel”: Devarim Rabbah, no final de Vaetchanan; Bereshis Rabbah 98; e Vayikra Rabbah, no final do capítulo 4.

בשה"ש [בשיר השירים] פסוק ועלי תשוקתו¹⁰⁰ באיכה ס"פ נשקד עול.¹⁰¹ ושם גבי מעשה במרים בפסוק על כן אוחיל לו.¹⁰²

Em Shir HaShirim, o versículo “e o seu desejo é por mim”; em Eichah, no final [da seção sobre] “O jugo... está atado”. E ali, a respeito do relato sobre Miriam, sobre o versículo “por isso esperarei Nele”.

A lista prossegue com o Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, a respeito de “e o seu desejo é por mim” (Cântico dos Cânticos 7:11), e com Eichah, no final do comentário sobre “O jugo... está atado” (Lamentações 1:14), e ali, o relato sobre Miriam, a respeito de “por isso esperarei Nele” (Lamentações 3:24).

SEÇÃO 7 • ¶15-16

Vida e bem, morte e mal

15 ובפסוק חלקי^{103, 104} ה'. בקהלת בפסוק יש אחד¹⁰⁵. ובפסוק מרוע אחד.¹⁰⁶ באסתר בפסוק ישנו עם אחד.

E sobre o versículo “Minha porção é Havayá”. Em Kohelet, sobre o versículo “Há um só” e sobre o versículo “de um só Pastor”. Em Ester, sobre o versículo “Há um só povo”.

A lista de Midrashim sobre o Shemá continua: sobre “Minha porção é Havayá” (Lamentações 3:24), sobre “Há um só” (Eclesiastes 4:8) e “de um só Pastor” (Eclesiastes 12:11), e sobre “Há um só povo” (Ester 3:8). Três desses versículos contêm a palavra echad, “um”.

וזהו ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע¹⁰⁷ ומבואר לעיל דבחי חיים זהו מה שלמעלה מהפרסא ומות נקרא הפסולת שנתברר מתחת הפרסא.

E este é [o sentido de] “Vê, coloquei hoje diante de ti a vida e o bem, e a morte e o mal”. Foi explicado acima que o nível da “vida” é aquilo que está acima da partição, e “morte” é o nome dado ao resíduo que é selecionado abaixo da partição.

Agora, o versículo citado no início (Deuteronômio 30:15) é explicado por inteiro. “Vida” é o fluxo acima da partição, as águas superiores; “morte” é o resíduo selecionado abaixo dela, as águas inferiores.

אך הנה הרע הוא מר ממות דהיינו ענין פער שהיו עושין מהפסולת יש גמור ה"ז [הרי זה] רע יותר מעצם הפסולת מצד עצמו.¹⁰⁸

Mas o mal é mais amargo do que a morte, isto é, o assunto de Peor, em que fizeram do resíduo uma existência plena (yesh). Isso é mais maligno do que o próprio resíduo, tal como é por si mesmo.

O “mal” é pior do que a morte: é aquilo que Peor fez, transformando o resíduo numa existência plena, por si mesma. O resíduo, em si, é apenas refugio; fazer dele algo que existe por si mesmo é pior do que o próprio resíduo.

16 והנה עדי"ז בחי הטוב הוא למעלה מבחי החיים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה¹⁰⁹ ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי¹¹⁰

Ora, da mesma forma, o nível do “bem” está acima do nível da “vida”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do

Assim como o “mal” está abaixo da “morte”, o “bem” está acima da “vida”. A Mishná (Avos 4:17) afirma que uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro.

העוה"ב [העולם הבא] וכתוב כי טוב חסדך מחיים¹¹¹ כי חיות כל העולמות הוא רק מבי' אותיות בי"ה ה' צור עולמים¹¹² ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]¹¹³ כו'

Mundo Vindouro”. E está escrito: “Pois Tua bondade é melhor (tov) do que a vida.” Pois a força vital de todos os mundos provém apenas de duas letras: “com yud-hei, Havayá é a Rocha dos mundos”; “com o yud foi criado o Mundo Vindouro”, etc.;

Assim também, “Tua bondade é melhor (tov, ‘bem’) do que a vida” (Salmos 63:4). Todos os mundos extraem sua força vital de apenas duas letras, yud e hei: o Talmud (Menachos 29b) interpreta “com Yah, Havayá é a Rocha dos mundos” (Isaías 26:4) como significando que este mundo foi criado com hei e o Mundo Vindouro, com yud.

והם כלא חשובים לגבי מהותו ועצמותו ית' [יתברך] וגם כמ"ש והחכמה תחיה והוא ית' למעלה מעלה מחכמה חי ואל בחיים¹¹⁴ כו'

e elas são como nada em comparação com Seu ser e Sua essência, bendito seja Ele. E também, como está escrito: “E a sabedoria dá vida”; e Ele, bendito seja Ele, está muitíssimo acima da sabedoria: vivo, mas não por meio da vida, etc.

Essas letras, a fonte de toda a vida, são como nada diante da essência de D'us. E embora “a sabedoria dá vida” (Eclesiastes 7:12), D'us está muitíssimo acima da sabedoria: Ele é “vivo, mas não por meio da vida”, expressão que, segundo a nota da Kehot, remonta ao Rambam.

וכתיב כי עמך מקור חיים¹¹⁵ שאפילו בחי' מקור החיים הוא רק עמך טפל ובטל לך כו'.

E está escrito: “Pois contigo está a fonte da vida”: até mesmo o nível da fonte da vida está apenas “contigo”, sendo secundário e anulado diante de Ti, etc.

“Pois contigo está a fonte da vida” (Salmos 36:10) significa que até mesmo a fonte da vida está apenas “com” D'us, sendo secundária e anulada diante Dele. O “bem”, portanto, é um nível que está acima até mesmo da fonte da vida.

ועמ"ש בפ"י ובטובו מחדש בד"ה שחורה אני. וזהו ענין הבדלת הרקיע שנאמר שני פעמים והמשכה זו הוא ע"י בכל מאדך כו':^{116, 117}

E veja o que está escrito sobre o significado de “E em Sua bondade Ele renova”, no discurso que começa com “Sou negra”. E este é o sentido da divisão do firmamento, mencionada duas vezes. E esta emanção se dá por meio de “com toda a tua força”, etc.

O texto remete à explicação de “em Sua bondade Ele renova”, no discurso “Sou negra”. Em seguida, retoma a questão do parágrafo 4: este é o sentido da divisão do firmamento, mencionada duas vezes. No contexto, além da divisão entre “vida” e “morte”, há outra distinção: o “bem”, que está acima da “vida”; e sua emanção para baixo se dá por meio de “com toda a tua força”.

NA AVODÁ

Hoje, diz o maamar, a contemplação por si só não desperta amor a D'us: é preciso primeiro aceitar o jugo do Céu, anulando a própria vontade. Em “afasta-te do mal”, isso significa santificar-se até mesmo naquilo que é permitido; em “faz o bem”, significa ir além do hábito, revisar o estudo mais uma vez do que de costume e dar um pouco mais de caridade do que se costuma dar. Com isso, o Shemá, recitado com bitul e com prontidão para o autossacrifício em “Um”, desperta o amor “com todo o teu coração” e até “com todas as tuas forças”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que o amor comum à vida é, na verdade, amor pelo oposto? Qual é a “vida” que nos é dito para escolher?
2. Como a diferença entre “Havayá é Um” e “Havayá é nosso D'us” explica por que o Nome é mencionado duas vezes no Shemá?
3. Por que a contemplação, por si só, já não basta após a destruição do Templo, e como “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino” supre o que falta?
4. Por que revisar um capítulo pela centésima primeira vez, ou dar uma moeda além do que é habitual, conta como anular a vontade?
5. Como a imagem de uma semente que precisa apodrecer antes de crescer explica o amor “com todas as tuas forças”?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 שמע ישראל

Segundo a nota, este maamar foi registrado em mais de uma transcrição: a do Rebe do Meio, impressa em Sefer HaMaamarim 5562, vol. 1, e a de Rabi Moshe, filho do Alter Rebe, em vol. 2.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ב ח"א ע' רמד. הנחת הר"מ בן אדה"ז שם ח"ב ע' תקטו. מאמר זה בשינויים ובתוס' הגהות וביאורים נד' באוה"ת ואתחנן ע' רה ואילך. [מיוסד על הנחת כ"ק אדה"א הנדפס בסה"מ תקס"ב ח"א. וכן הביאור שם ע' ריד. ועוד קטע מהנחת אדה"א נעתק באוה"ת פ' שמיני ע' סד ואילך עם הגהות]. בהוספות לסה"מ תקס"ב ח"ב ע' תרי הגהות נוספות מכ"ק אדמו"ר הצ"צ (שם מיוסד על הנוסח דסה"מ תקס"ב ח"ב). לכללות המאמר ראה גם אמרי בינה שער הק"ש.

2 שמע ישראל. ואהבת

O primeiro versículo do Shemá: “Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um.” O maamar pergunta por que o Nome Havayá é mencionado duas vezes nesse versículo e responde nos parágrafos 8-9.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אֶחָד:

Ouve, Israel: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו', ד-ה.

3 ואהבת כו'

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.” O maamar interpreta sua primeira palavra tanto como um mandamento quanto como uma promessa para o futuro.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואֲהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הפסיקו אכנה"ג בין אחד לואהבת

O Talmud explica por que “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre” é dito depois do primeiro versículo do Shemá: quando os filhos de Yaakov declararam “Ouve, Israel... Havayá é Um”, Yaakov respondeu com essas palavras, e os Sábios instituíram que fossem ditas em voz baixa. A edição da Kehot apresenta essa passagem como explicação da interrupção sobre a qual o maamar pergunta.

Pesachim 56a:7 א"א פסחים

דאמר רבי שמעון בן לקיש: ויִקְרָא יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמֶר הָאֶסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם. בִּיקֹשׁ יַעֲקֹב לְגִלּוֹת לְבָנָיו קֵץ הַיָּמִין, וְנִסְתַּלְקָה מִמֶּנּוּ שְׂכִינָה.

אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כְּאַבְרָהָם שִׁינָּא מִמֶּנּוּ יִשְׁמַעֲאֵל, וְאַבְרָם יִצְחָק שִׁינָּא מִמֶּנּוּ עָשׂוּ? אָמְרוּ לוֹ בָּנָיו: “שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל, הִי אֱלֹהֵינוּ הִי אֶחָד.” אָמְרוּ: כִּשְׁם שֶׁאֵין בְּלִבָּהּ אֶלָּא אֶחָד, כִּךְ אֵין בְּלִבָּנוּ אֶלָּא אֶחָד. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה פָּתַח יַעֲקֹב אֲבִינוּ וַאֲמַר: “בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים נו, א.

5 וישמע שאול את העם

“E Shaul convocou (vayeshama) o povo e fez sua contagem em Tela'im.” Aqui, o verbo da raiz de Shemá significa reunir, o primeiro dos dois sentidos de Shemá mencionados pelo maamar.

I Samuel 15:4 שמואל א ט"ו:ד

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיַּקְדֵּם בְּטָלָיִם מֵאֲתַיִם אֶלֶף רִגְלֵי וַעֲשָׂת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה:

E Saul convocou o povo e contou-o em Telaim: duzentos mil homens de infantaria e dez mil homens de Judá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-א טו, ד.

6 שמע שהוא לשון אסיפה . וגם לשון הבנה

A nota cita esta explicação: os dois sentidos de Shemá, reunião e compreensão, são essencialmente um só, isto é, contemplar e reunir todas as faculdades da pessoa nessa contemplação, a fim de apreender como Havayá, nosso D'us, é um só D'us.

A NOTA DA KEHOT

ושניהם ענינם א', והיינו להתבונן ולאסוף כל הכחות בהתבוננו זו להשכיל ולהבין איך שהוי אלקינו הוא ה' אחד — יונתי תר"מ סעי' ו.

7 ואהבת הוא לשון ציווי וגם לשון עתיד

A nota encaminha o leitor a esta enciclopédia de conceitos Chabad para a discussão de “E amarás” tanto como mandamento quanto como promessa de futuro.

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר הערכים-חב"ד כרך א' ע' שטו ואילך. ומורינו המגיד ממעזריטש נ"ע הקשה דהלא אהבה היא מדה שבלב, ואיך שייך בזה ענין הציווי, אלא שפ"י ואהבת שהוא מלשון הבטחה דסופך לבוא לידי אהבה, והוא ע"י הקדמת שמע ישראל כו' אחד (ספר המאמרים ה'תש"ט ע' 40). ראה ג"כ מצות אהבה (נדפס בסו"ס המצוות להצ"צ (קה"ת, תשט"ו). “שמעתי פא”א מאדמו”ר [הוקן] נ"ע בזה"ל כך קבלתי מהה"מ דמעזריטש וכך קבל הוא ז"ל מהבעש"ט שמצות ואהבת היא לתקוע מחשבתו ודעתו (ובל"א אמר בזה"ל מע זא"ל זיך אריין טאן) בדברים המעוררים את האהבה ומה שיבוא מזה אין זה מעיקר המצוה” (הרה"ג והרה"ח וכו' מהרי"א הלוי עפשטיין מהאמיל בספרו שני המאורות ח"ב ס"ב). (הערת כ"ק אדמו"ר למצות אהבה הנ"ל). והקשה רבינו נ"ע דהגם שבהתבוננות שייך ענין הציווי אבל אינו מוכרח עדיין, ורז"ל אמרו דלעולם ילמוד אדם במקום שלבו חפץ, והו"ע השימת לב

שהיא המביאה את ההתבוננות בדבר בפועל לפי ענין ההשגה (ד"ה ואהבת, תשי"א. נדפס בסי המאמרים ה'תשי"א ע' 116, עיי"ש בארוכה).

8 ככל לבכר בשני יצריך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות פ"ט, מ"ה.

9 ככל לבכר בשני יצריך

A Mishná explica "com todo o teu coração" como "com as duas inclinações, a boa inclinação e a má inclinação". O maamar usa isso para dizer que o verdadeiro amor a D'us subjugua até mesmo a má inclinação.

Mishnah Berakhot 9:5 ה'ט"ו: משה ברכות

חַיֵּב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁהוּא מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל לְבִיךָ וְכָל נַפְשְׁךָ וְכָל מְאֹדְךָ. כְּכֹל לְבִיךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ. בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. וְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וְכָל מְאֹדְךָ, כָּל מְמוֹנְךָ. דְּבַר אַחֵר כְּכֹל מְאֹדְךָ, כָּל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הֵי מִדָּה לֹו בְּמֵאד מְאֹד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדַּ שְׂעַר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מְכֻוֵּן כְּנִגְדַּ בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִכְנַס לְהַר הַבַּיִת בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעָלוֹ, ...

Deve-se bendizer [D'us] pelo mal da mesma forma que se bendiz pelo bem, como está escrito: «Amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças» (Deuteronômio 6:5). «Com todo o teu coração»: com as tuas duas inclinações, tanto a inclinação para o mal quanto a inclinação para o bem. «Com toda a tua alma»: mesmo que Ele te tire a vida. «Com todas as tuas forças»: com todo o teu dinheiro. Outra explicação: «Com todas as tuas forças», qualquer ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

10 וגם לי הבנה

A nota da Kehot remete a I Samuel 3:10 para estas palavras.

I Samuel 3:10 א'ג: שמואל

וַיִּבֹּא ה' וַיִּתְּצֵב וַיִּקְרָא כְּפַעַם-כְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דְּבַר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ:

E D'us veio, pôs-se de pé e chamou como das outras vezes: «Samuel, Samuel!» Então Samuel disse: «Fala, pois Teu servo ouve.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה שמואל-א ג, י.

PARÁGRAFO 2

11 ובחרת בחיים

"Pus diante de ti a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolherás, pois, a vida, para que vivas, tu e tua descen-

שמע ישראל הוי אלקינו הוי אחד ואהבת כוי

dência." O maamar pergunta que "vida" é essa que se deve escolher.

דברים ל': 19ט Deuteronomy 30:

הַעֲדַתִּי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ חַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבִחְרַתְּ בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְזָרַעַךְ:

Tomo hoje o céu e a terra por testemunhas contra vós: pus diante de ti a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas tu e tua descendência;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ראה נתתי לפניך . לאהבה את ה"א

"Vê, pus hoje diante de ti a vida e o bem, e a morte e o mal." O maamar retoma o versículo inteiro no parágrafo 15.

דברים ל': 15ט Deuteronomy 30:

רְאֵה נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַרָּע:

Vê, hoje pus diante de ti a vida e o bem, a morte e o mal,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, טו-כ.

13 לאהבה את הוי אלקיך ככל לבכר

"E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração ... para amares Havayá, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma, por causa da tua vida." As palavras do maamar aparecem neste versículo do mesmo capítulo, que também vincula amor e vida.

דברים ל': 6 Deuteronomy 30:

וְמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לִבְּךָ וְרָעַךְ לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל־לְבָבְךָ וּכְכֹל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

E D'us circuncidará o teu coração e o coração da tua descendência, para que ames D'us de todo o teu coração e de toda a tua alma, a fim de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 כי הוא חיך

"Para amares Havayá, teu D'us, ouvires a Sua voz e te apegares a Ele, pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias." A vida que se deve escolher é o próprio D'us.

דברים ל': 20 Deuteronomy 30:

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַךְ בְּקוֹל וּלְדַבְּרָה־בּו כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכַּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע ה' לְאַבְתְּיָךְ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתַת לָהֶם:

amar D'us, teu D'us, ouvir a Sua voz e apegar-te a Ele; pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias, para que habites na terra que D'us jurou dar a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

15 ובחרת בחיים

"E escolherás a vida, para que vivas, tu e tua descendência." A questão é por que é necessário ordenar

que se escolha aquilo que todos amam.

Deuteronomy 30:19ט"ט:30 דברים

הַעֲדַתִּי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ
הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבַחֲרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְנִרְעָה:

Tomo hoje o céu e a terra por testemunhas contra vós: pus diante de ti a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas tu e tua descendência;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ויאמר אלהים יהי רקיע ויהי מבדיל

“E D'us disse: Haja um firmamento no meio das águas, e que ele separe entre águas e águas.” Esta é a primeira menção da separação.

Genesis 1:6ר"א:1 בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בֵּין מַיִם לְמַיִם:

E D'us disse: «Haja um firmamento no meio das águas, e que separe as águas das águas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ויעש אלקים את הרקיע ויבדל במין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע

“E D'us fez o firmamento e separou entre as águas abaixo do firmamento e as águas acima do firmamento.” A separação é mencionada uma segunda vez, sobre o que o próximo parágrafo pergunta.

Genesis 1:7ז"ז:1 בראשית

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן:

And G-d made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

18 שנאמר ענין הבדלת הרקיע שני פעמים

A nota diz que este ponto — o fato de a separação do firmamento ser mencionada duas vezes — é citado no Hemshech de 5672, que também apresenta ali uma explicação a respeito.

A NOTA DA KEHOT

מובא בהמשך תע"ב כרך ב ע' א"ב. ושם יש גם ביאור.

19 מבשרי אחזה אלוה

“E da minha carne contemplo D'us.” Na Chassidut, este versículo serve de fundamento para aprender sobre o divino a partir da estrutura do ser humano, como faz aqui o maamar ao tratar do coração e do corpo.

Job 19:26י"ט:26 איוב

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוּזָאָה וּמִבְּשָׂרִי אֲחִזָּה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יט, כו.

שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'

20 וגם אפילו המוח מקבל חיות מן הלב

A nota da Kehot remete a Zohar III, 161b para estas palavras.

Zohar III, 161ב קסא, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קסא, ב. רכא, ב ובכ"מ שלבא פליג לכל שייפין.

PARÁGRAFO 5

21 צור לבבי

“Minha carne e meu coração desfalecem; a Rocha do meu coração e minha porção é D'us para sempre.” O maamar entende “a Rocha do meu coração” como significando que D'us é o coração do qual toda a vida é extraída.

Psalms 73:26ו"ג:73 תהילים

כָּלָה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוֹר־לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כו.

22 ואתה מחי את כולם

“Somente Tu és Havayá ... e dás vida a todos eles, e o exército dos céus se prostra diante de Ti.” Isso sustenta a afirmação de que toda força vital é extraída de D'us.

Nehemiah 9:6ו"ז:9 נחמיה

אֲתָהּ־הוּא ה' לְבָדָךְ אֹתָהּ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֹתָהּ מַחֲיָה אֶת־כָּלָם וְצָבָא
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

נחמ"ז ט, ו.

23 אז תתענג על ה'

“Então te deleitarás em Havayá, e Eu te farei cavalgar sobre as alturas da terra.” O maamar emprega esse versículo para o deleite sublime, o deleite no próprio D'us, que são as “águas superiores”.

Isaiah 58:14י"ד:58 ישעיהו

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְפַּכְתִּידָּ עַל־[בְּמֹתִי] (במֹתִי) אָרֶץ
וְהִאֲכִלְתִּידָּ נְחִלַּת יַעֲקֹב אֲבִידָּ כִּי פִי Havayah דְּבָר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, יד.

PARÁGRAFO 6

24

יהי רקיע

“Haja um firmamento no meio das águas.” A fala do segundo dia.

בראשית א':6 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְכַדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

E D'us disse: «Haja um firmamento no meio das águas, e que separe as águas das águas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

שמע . . ע' רבתי

O Zohar observa que o ayin de Shemá e o dalet de echad são escritos em tamanho grande, formando juntos ed, “testemunha”, e que as letras shin e mem de Shemá permanecem. O maamar se baseia nisso, lendo Shemá como shem, “nome”, e o ayin grande.

זח"ג רלו, 236b Zohar III, 236b

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רלו, ב.

26

לך ה' הגדולה והגבורה

“Teus, Havayá, são a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor, pois tudo o que há nos céus e na terra é Teu; Teu, Havayá, é o reino.” O versículo nomeia os sete atributos que compõem o ayin de setenta.

דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11

לֵךְ ה' הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לֵךְ ה' הַמְמֻלָּה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

27

יהי אור

“E D'us disse: ‘Haja luz’, e houve luz.” A fala do primeiro dia.

בראשית א':3 Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

E D'us disse: «Haja luz.» E houve luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

כי נשגב שמו לבדו

“Louvem o Nome de Havayá, pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e os céus.” O maamar lê nele dois níveis: o próprio Nome, exaltado acima do mundo, e somente Seu esplendor sobre a criação.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג.

29

דבר ה' שמים נעשו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם לג, ו.

30

דבר ה' שמים נעשו

“Pela palavra de Havayá foram feitos os céus, e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército.” A criação ocorre por meio da fala divina, as letras do Nome.

תהילים ל"ג:6 Psalms 33:6

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְכָּאם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

ובטובו מחדש בכי"ת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

PARÁGRAFO 7

32

יהי אור

“Haja luz.” Suas letras são extraídas do atributo de Chesed, o atributo do primeiro dia.

בראשית א':3 Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

E D'us disse: «Haja luz.» E houve luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

יהי רקיע

“Haja um firmamento.” A fala do segundo dia, extraída do atributo daquele dia.

בראשית א':6 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְכַדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

E D'us disse: «Haja um firmamento no meio das águas, e que separe as águas das águas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

34

ישראל עלה במחשבה

O Midrash enumera coisas que precederam a criação do mundo: algumas foram criadas, e outras “surgiram no pensamento” para serem criadas, entre elas Israel. O maamar aplica isso à raiz das almas no Pensamento Supremo.

בראשית רבה א':4 Bereshit Rabbah 1:4

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים

במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה רבני זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר א, ד. נסמן לעיל פ' צו טז, ג.

35

ז' רקיעים . . הנרמזים בחי"ת ד'

O Talmud diz que aquele que prolonga a pronúncia de echad tem seus dias prolongados, especialmente o dalet, e que aquele que proclamou D'us Rei "acima e abaixo e nas quatro direções dos céus" não precisa fazer mais nada. A nota de Kehot remete a esta passagem quanto à alusão contida nas letras de echad.

Berachot 13b י"ג ברכות

A NOTA DA KEHOT

סמ"ק סי' קד. הובא בב"י או"ח רס"א. וראה ברכות יג, ב.

PARÁGRAFO 9

36

וזהו שנאמר ב' שמות הוי'

A nota remete ao Hemshech de 5672 para esta explicação de por que o Nome Havayá é mencionado duas vezes no Shema.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"א ע' תצו.

37

וברוח פיו כל צבאם

"Pela palavra de Havayá foram feitos os céus, e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército." Os anjos, o "exército", provêm da fala divina, abaixo do nível do pensamento, de onde provêm as almas.

Psalms 33:6 י"ג: תהלים

בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

וכמ"ש בפרשה בהעלותך

Ali, ve'ahavta, "e amarás", é interpretado a partir de avah, "vontade": a vontade é o núcleo interior das emoções, pois a vontade da pessoa governa o que ela sente; por isso, o

versículo ordena que ela volte sua vontade e seu desejo ao amor a D'us.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בהעלותך כט, ד.

39

וע"פ וארא

Ali, sobre "Ouve, Israel ... Havayá é Um", o Alter Rebe explica que "um" pode significar "aquele que é contado", ao passo que D'us em Sua essência é singular (yachid), como Yitzchak, chamado "seu único"; Ele é chamado Um porque Se revela nos sete céus, na terra e nas quatro direções, que estão todos anulados diante Dele.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נה, ב. אוה"ת שמות כרך ח' ד"ה וארא הא' סעי' ה.

40

אין נופל לשון אחד כ"א בהשתלשלות . . והוא ית' אחד בהם

Nessa transcrição deste maamar, o ponto de que "um" só se aplica dentro da cadeia dos mundos é apresentado em nome de Chovos HaLevavos (Sha'ar HaYichud, ch. 9): trata-se de "aquele que é contado".

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ב ח"א ע' רמט מביא בשם חובת הלבבות שער היחוד פ"ט שהוא אחד המנוי ע"ש. וראה שרש מצות התפלה פרק יח.

41

זרע יצחק יחידו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסח התפלה.

42

ואתה מחיה את כולם

"E Tu dás vida a todos eles." O maamar interpreta ve'atah, "e Tu", como as letras da fala, o nível de vida que sustenta os mundos.

Nehemiah 9:6 ו' ט: נחמיה

אֶת־הָאֱלֹהִים הוּא הוּא לְבַדָּךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צִבְאוֹם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצִבְאֵי הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

מכלכל חיים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסח תפלת שמו"ע.

44

יחיד חי העולמים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת ברוך שאמר.

45 A nota da Kehot remete a Numbers 8:1-12:16 para estas palavras.

Numbers 8:1-12:16 ט"ז:כ"ט-א':ח' במדבר

PARÁGRAFO 10

46 **כי עמך מקור חיים**
 “Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz vemos a luz.” O maamar interpreta “contigo” como indicando que até mesmo a fonte da vida está apenas junto a D'us, e não é a Sua essência.

Psalms 36:10 י"ז:ל"ו תהלים

כ"י עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, י.

47 **אחת היא יונת**
 “Uma só é ela, minha pomba, minha perfeita; uma só é ela para sua mãe.” O maamar aplica a unicidade da amada ao nível de Yechidá da alma, que recebe de D'us como Yachid.

Song of Songs 6:9 ט"ז:ו שיר השירים

אחת היא יונת תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Minha pomba, minha imaculada, é única; ela é a única de sua mãe, a escolhida daquela que a deu à luz. As filhas a viram e a chamaram feliz; também as rainhas e as concubinas, e a louvaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ו, ט.

48 **נקי יחידה . . יחיד**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה ע"ח ש' דרושי אבי"ע פ"א.

PARÁGRAFO 11

49 **ואהבת את הויה אלקיך**
 “E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” Aqui se trata do amor que surge por si mesmo ao contemplar D'us como Yachid.

Deuteronomy 6:5 ה':ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 **ונשב בגיא מול בית פעור**
 “E habitamos no vale, diante de Beis Pe'or”, o versículo que encerra o relato da súplica de Moshe no início da

שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'

Parshas Va'eschanan. O maamar interpreta “vale” como humildade e “diante de” como o oposto de Pe'or.

Deuteronomy 3:29 ט"ז:כ' דברים

ונשב בגיא מול בית פעור:

So we abode in the valley over against Beth-peor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ג, כט.

51 **בן סורר זולל וסוכא שבתו**
 “Se um homem tiver um filho desviado e rebelde, que não escuta a voz de seu pai nem a de sua mãe.” O Alter Rebe compara a adoração de Pe'or à indulgência desse filho.

Deuteronomy 21:18 ט"ז:כ"א דברים

כ"י יהיה לאיש בן סורר ומוצה איננו שמע בקול אביו ובקול אמו ויסרו אתו ולא ישמע אליהם:

If a man have a stubborn and rebellious son, that will not hearken to the voice of his father, or the voice of his mother, and though they chasten him, will not hearken unto them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כא, יח.

52 **זולל וסוכא**
 “Este nosso filho é desviado e rebelde ... glutão e bebedor.” Indulgência nas águas inferiores, nos prazeres deste mundo.

Deuteronomy 21:20 ט"ז:כ"א דברים

ואמרו אל־זקני עירו בננו זה סורר ומוצה איננו שמע בקולו זולל וסוכא:

and they shall say unto the elders of his city: ‘This our son is stubborn and rebellious, he doth not hearken to our voice; he is a glutton, and a drunkard.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 **בע"ח שלי"א פ"ה**
 Or HaTorá cita a passagem de Etz Chaim mencionada pelo Alter Rebe: o culto de Peor consistia em seus adoradores expelirem a imundície para ele, pois essa era precisamente sua nutrição, e nenhum fluxo o alcança senão dessa maneira.

A NOTA DA KEHOT

”בענין פעור אשר עבודתה לפעור עצמם ולהוציא הזוהמא אליה, כי זהו מזונה ממש ואין שפע נמשך עליה כ"א עדי"ז עכ"ל — אוה"ת ואתחנן ע' רו עיין שם בארוכה.

54 **כי כל איש אשר הלך . . ואתם הדבקים**
 “Vossos olhos viram o que Havayá fez em Baal Pe'or: todo homem que seguiu Baal Pe'or, Havayá, vosso D'us, destruiu-o do vosso meio.” Aqueles que atraíram força vital para a abjeção tornaram-se como nada.

Deuteronomy 4:3 ג':ד דברים

עיניכם הראות את אשר־עשה ה' בבצל פעור כי כל־האיש אשר הלך אחרי בצל־פעור השמידו ה' אלקיך מקרבך:

Your eyes have seen what the L-RD did in Baal-peor; for all the men that followed the Baal of Peor, the L-RD thy G-d

hath destroyed them from the midst of thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

דברים ד, ג-ד.

55 ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים

“Mas vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais vivos, todos vós, hoje.” A verdadeira vida é o apego a D'us.

Deuteronomy 4:4 דברים ד:4

וְאַתֶּם הַדְּבֻקִּים בַּה' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

Mas vós, que vos apegastes a D'us vosso Senhor, estais todos vivos hoje.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 למסור נפשו באחד

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ח או"ח ר"ס סא. שו"ת הרשב"א ח"ה סני"ה. פע"ח שער הק"ש פי"ב.

PARÁGRAFO 13

57 בטל רצונך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

58 בטל רצונך

“Anule sua vontade diante da vontade Dele, para que Ele anule a vontade dos outros diante da sua vontade.” O maamar apresenta isso como a essência da aceitação do jugo do Céu.

Pirkei Avot 2:4 משה אבות ב:ד

הוא ה' אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכתאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

59 דאין מלך בלא עם

A nota menciona Emek HaMelech entre as fontes da afirmação “não há rei sem povo”.

A NOTA DA KEHOT

עמה"מ שי' שעשועי המלך, רפ"א. ס' החיים פי' גאולה, פ"ב. בחיי וישב לח, ל. פדרי"א (פ"ג). [כ]. ראה גם לעיל ה, ג, ט, ב. לקמן פי' נצבים נה, ב.

60 אין מלך בלא עם

Rabbeinu Bachya explica que, em Rosh Hashaná, o dia em que o mundo foi criado, chamamos D'us de “Rei”, pois nesse dia Ele iniciou Suas obras, “já que não há rei sem um povo”. A nota da Kehot cita isso entre as fontes dessa afirmação.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח:38 ראשית

61 דאין מלך בלא עם

Antes da criação, a Torá diz a D'us: se um rei não tem exército nem acampamento, sobre quem reina? E, se não há povo que o louve, em que consiste sua glória? A nota da Kehot cita isso entre as fontes dessa afirmação.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3 פרקי דרבי אליעזר ג'

62 לשון עוממות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פסחים (ע, ב) [כ] [שם כו, א].

63 לשון עוממות

O Talmud fala de brasas “apagadas” (omemos), em contraste com as incandescentes, e pergunta se a palavra se escreve com alef ou ayin, citando: “os cedros no jardim de D'us não podiam apagá-lo”. O maamar relaciona am, “povo”, a essa palavra que significa apagamento.

Pesachim 75b פסחים ע"ה 75b

64 קדש א"ע במותר לך

Ao explicar por que certas proibições rabínicas são chamadas “proibições de santidade”, Rava diz: “Santifique-se naquilo que lhe é permitido”. O maamar aplica isso à abstenção de coisas permitidas.

Yevamot 20a:15 יבמות כ"א:15

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אפי': כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות כ, א.

65 ואיש כי ידור נדר לה'

“Quando um homem fizer um voto a Havayá, ou fizer um juramento para se obrigar com um vínculo, não violará sua palavra.” Um voto proíbe para a própria pessoa algo que é permitido.

Numbers 30:3 במדבר ל:3

איש כי ידור נדר לה' אוֹהֶשֶׁבֶע שְׁבָעָה לְאִסֵּר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה:

Quando um homem fizer um voto a D'us ou jurar um juramento, impondo uma obrigação à sua alma, não quebrará a sua palavra; fará conforme tudo o que sair de sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

76

אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים

Hilel diz a Bar Hei Hei que tanto “aquele que serve a D'us” quanto “aquele que não O serviu” são perfeitamente justos, mas aquele que repassa seu capítulo cem vezes não se compara àquele que o repassa cento e uma vezes. O que vai além do hábito é o que conta como serviço.

חגיגה ט' ב:י"ב Chagigah 9b:10

אמר לקה בר הי הי להלל, מאי דכתיב: “ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו”, היינו “צדיק” — היינו “עובד אלקים”, היינו “רשע” — היינו “אשר לא עבדו”! אמר לקה: “עבדו” ו“לא עבדו” — תרוייהו צדיקי גמורי ניהו, ואינו דומה שונה פרקו מאה פעמים, לשונה פרקו מאה ואחד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה ט, ב.

77

ואהבת ובכל מאדך

“Com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças (me’odecha).” O maamar distingue “com toda a tua alma”, um amor mantido na mente, de “com todas as tuas forças”, um amor que transcende qualquer recipiente.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אור ורוע לצדיק

“A luz está semeada para o justo, e a alegria, para os retos de coração.” A luz está “semeada”: ela cresce como uma semente.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:יא

אור ורע לצדיק ולישרי לב שמחה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צז, יא.

79

זרעתי לי בארץ

“E Eu a semearei para Mim na terra.” Israel é a semente de D'us, semeada para que possa crescer.

Hosea 2:25 הושע ב:כ"ה

וזרעתי לי בארץ ורחמתי את־לא רחמה ואמרתִי לֹא־עמי עמי־אתה והוא יאמר אלקי:

E a semearei para Mim na terra; e terei compaixão daquela que não alcançou compaixão; e direi aos que não eram Meu povo: «Tu és Meu povo»; e eles dirão: «Tu és meu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ב, כה.

80

ועמ"ש ע"פ בשלה פרעה

Ali, o Alter Rebe interpreta “Eu a semearei para Mim na terra” como referente a Israel no exílio egípcio: assim como quem semeia um kor colhe muitos kors, Israel é o “grão” de D'us, semeado para que a revelação de Sua divindade aumente e se multiplique embaixo, como em cima.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סא, א.

81

מלכות פה תושבע"פ קרינו לה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

82

מלי פה ותושבע"פ קרינו לה

Em Patach Eliyahu, as Sefirot são descritas como os membros de uma figura: “Malchut é a boca; nós a chamamos de Torá Oral.” O maamar faz de Malchut, a Torá Oral, o recipiente para o amor que não tem recipiente.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 תיקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

83

מצות המלך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להעיר מב"ב קנט, א. תוספתא נגעים פ"ג.

84

ומתניתא וכו'

Rav Pappa apresenta um recurso mnemônico que associa a Mishná e a baraita (matnita) a Rav Malkiya: “a Mishná é uma rainha” (malketa). A nota da Kehot remete a este trecho para a expressão do texto “e a Mishná etc.”

Beitzah 28b ביצה כ"ח

A NOTA DA KEHOT

ביצה כח, ב. וש"נ

PARÁGRAFO 14

85

כן יעמוד זרעכם ושמכם

“Pois, assim como os novos céus e a nova terra que faço permanecem diante de Mim, diz Havayá, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.” O maamar interpreta “descendência” como a luz que é semeada e “nome” como a aceitação do jugo do Céu.

Isaiah 66:22 ישעיהו ס"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם' כן יעמד זרעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י טו, כב.

86

אור זרוע

“A luz é semeada para o justo.” “A vossa descendência” é essa luz semeada.

Psalms 97:11א"י:י"א

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

אשריכם זורעי

“Felizes sois vós, que semeais junto a todas as águas.” Outro versículo sobre semeadura, associado a “a vossa descendência”.

Isaiah 32:20כ"ב:כ"א

אשריכם זרעי על-כל-מים משלחי רגליהשור והחמור:

Felizes sois vós, que semeais junto a todas as águas, que deixais livres os pés do boi e do jumento.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י לב, כ.

88

ויעש דוד שם

“E David fez um nome quando voltou de ferir Aram.” O maamar associa “o vosso nome” a este versículo e à aceitação do jugo do Reino do Céu.

II Samuel 8:13ג"ח:י"ג

ויעש דוד שם בשכו מהכותו את-ארם בגיא-מלח שמונה עשר אלף:

E David granjeou para si um nome quando regressava, depois de derrotar os arameus no Vale do Sal: dezoito mil homens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ב ח, יג.

89

ומעין מבית הי צא

“E naquele dia [...] uma nascente sairá da Casa de Havayá e regará o vale de Shittim.” O maamar interpreta isso como as águas inferiores recebendo revelação no Tempo Vindouro.

Joel 4:18ח"ד:י"ח

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל-אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית הי צא והשקה את-נחל השטים:

E acontecerá naquele dia que os montes destilarão vinho doce, as colinas correrão leite, e todos os ribeiros de Judá correrão com águas; e uma fonte sairá da casa de D'us e regará o vale de Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמע ישראל הוי אלקינו הוי אחד ואהבת כוי

יואל ד, יח.

ומשם יפרד

90

“Um rio sai do Éden para regar o jardim, e dali se divide e se torna quatro cabeceiras.” As águas inferiores deixarão de estar nesse estado de separação.

Genesis 2:10י"ב:י"א

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, י.

91

ע"פ ששים המה מלכות

Ali é apresentada a interpretação dos Sábios: as sessenta rainhas são os sessenta tratados, as oitenta concubinas são as baraisot e as incontáveis donzelas são as halachot, enquanto “uma só é ela, minha pomba, minha perfeita” é a Congregação de Israel, a fonte das almas.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש לח, ג.

92

ששים המה מלכות

“Há sessenta rainhas e oitenta concubinas, e donzelas sem número.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Song of Songs 6:8ח"ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

עלי באר

“Então Israel cantou este cântico: Brota, ó poço; cantai a ele.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo na Parashat Chukat.

Numbers 21:17י"ז:כ"א

אז ישיר ישראל את-השירה הזאת עלי באר ענוליה:

Então Israel cantou este cântico: Brota, poço — cantai-lhe!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

שמע ישראל

O Midrash pergunta em que Israel mereceu a recitação do Shemá, e responde: na entrega da Torá, quando D'us iniciou dizendo: “Ouve, ó Israel: Eu sou Havayá, teu D'us”, todos responderam: “Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”, e Moshê disse: “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre.”

Devarim Rabbah 2:31א"ל:כ"א

95

שמע ישראל

Quando Yaakov estava prestes a morrer, perguntou a seus filhos se havia alguma contenda em seus corações contra o Santo, bendito seja Ele; eles responderam: “Ouve, ó Isra-

el, nosso pai... Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”, e ele disse: “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre.”

Bereshit Rabbah 98:3 ג"ח: צ"ח: רבה

... שמעו אל ישראל, שבשמים אביכם, שמא יש בלבבכם מחלוקת על הקב"ה! אמר לו: (דברים ו) שמע ישראל אבינו, כשם שאין בלבך מחלוקת על הקדוש ברוך הוא, כך אין בלבנו מחלוקת, אלא ה' אלקינו ה' אחד. אף הוא פירש בשפתיו ואמר: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. רבי ברכיה ורבי חלבו בשם רבי שמואל, הדא הוא, שישאל משכימים ומעריכים בכל יום, ואומרים: שמע ישראל אבינו, ממערת המכפלה, אותו דבר שצויתנו, עדיין הוא נוהג בנו, ה' אלקינו, ה' אחד: “Assemble and hear, sons of Jacob” (Genesis 49:2) - Rabbi Berekhya, sometimes he said it in the name of Rabbi Hiyya and sometimes he said it in the name of the Rabbis from there:). From here [it may be derived] that they were scattered and an angel came and assembled them. Rabbi Tanhuma said: From here, that they were scattered and he assembled them with the Divine Spirit. “And listen to [el] Israel your father” (Genesis 49:2) - Rabbi Yudan and Rabbi Pinhas: Rabbi Yudan said: Listen to the G-d ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

96

שמע ישראל

Entre as maneiras pelas quais a alma se assemelha a D'us: a alma é única no corpo, e o Santo, bendito seja Ele, é único em Seu mundo; portanto, que a alma, única no corpo, louve Aquele que é único em Seu mundo, como está dito: “Ouve, ó Israel... Havayá é Um.”

Vayikra Rabbah 4:8 ח"ה: ד"ח: יקרא רבה

97

ברכות ס"פ ואתחנן

Or HaTorah cita este Midrash: Israel mereceu o Shemá na outorga da Torá, quando D'us disse “Ouve, ó Israel, Eu sou Havayá”; todos responderam “Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”, e Moshe disse “Bendito seja o Nome...”.

A NOTA DA KEHOT

”ומהיכן זכו ישראל לק"ש כו' ממתן תורה כו' א"ל שמע ישראל אנכי ה' כו' נענו כולם ואמרו ה' אלקינו ה' אחד ומשה אמר בשכמל"ו — אוה"ת ואתחנן ע' רב. וראה שם ע' שנה וע' שסו בארוכה.

98

ויחי פצ"ח

Or HaTorah cita o Midrash sobre “e escuta, Israel, teu pai”: os filhos disseram a Yaakov: “Ouve, ó Israel, nosso pai: assim como há Um só em teu coração... Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”.

A NOTA DA KEHOT

”ע"פ ושמעו אל ישראל (שבשמים) אביכם, אמרו לו שמע ישראל אבינו כו' כשם שאין בלבך אלא אחד כו' ה' אלקינו ה' אחד — אוה"ת ואתחנן ע' רה.

99

ויקרא ס"פ ד'

Or HaTorah cita o Midrash: que venha a alma, única (yechidah) no corpo, e louve o Santo, bendito seja Ele, que é único em Seu mundo, conforme está dito: “Ouve, ó Israel... Havayá é Um”.

A NOTA DA KEHOT

שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'

”תבא הנפש שהיא יחידה בגוף ותקלס להקב"ה שהוא יחיד בעולמו שנאמר שמע ישראל כו' ה' אחד” — אוה"ת ואתחנן ע' רב.

100

ועלי תשוקתו

“Eu sou do meu amado, e o seu desejo é por mim.” O Midrash sobre este versículo é um dos que são enumerados a respeito do Shemá.

Song of Songs 7:11 א"י: שיר השירים

אני לדודי ועלי תשוקתו:

Eu sou do meu amado, e o seu desejo é por mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

נשקד עול

“O jugo das minhas transgressões está atado por Sua mão.” O Midrash sobre este versículo é um dos que são enumerados a respeito do Shemá.

Lamentations 1:14 ד"ה: איכה

נשקד על פשעי בידו ושתרגו עלו על-צוארי הכשיל כחי נתנני אד-ני בידו לא-אוכל קום:

The yoke of my transgressions is impressed by His hand; They are knit together, They are come up upon my neck; He hath made my strength to fail; The L-rd hath delivered me into their hands, Against whom I am not able to stand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

על כן אוחיל לו

“Havayá é a porção da minha alma, diz a minha alma; por isso, esperarei Nele.” O Alter Rebe insere aqui a narrativa do Midrash sobre Miriam.

Lamentations 3:24 ג"כ: ד"ה: איכה

חלקי Havayah אִמְרָה נִפְשִׁי עַל-כֵּן אוֹחִיל לוֹ:

‘The L-RD is my portion’, saith my soul; ‘Therefore will I hope in Him.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

103

ובפסוק חלקי ה'

Or HaTorah cita o Midrash sobre “Minha porção é Havayá”: “Pois Yaakov escolheu...”, “Meu amado é meu”, “Ele é meu D'us”, e também que dizemos “Havayá é Um”, e que a respeito do Tempo Vindouro está escrito: “Naquele dia Havayá será Um”.

A NOTA DA KEHOT

”כי יעקב בחר כו' דודי לי הוא לי לאלקים כו' וגם מה שאומרים הוי' אחד וכתב לע"ל ביום ההוא יהי הוי' אחד” — אוה"ת ואתחנן ע' שנה.

104

חלקי ה'

“Havayá é a minha porção, diz a minha alma; por isso, porei nele a minha esperança.” O Midrash sobre este versículo é relacionado entre os que tratam do Shemá.

Lamentations 3:24 ג"כ: ד"ה: איכה

חלקי Havayah אִמְרָה נִפְשִׁי עַל-כֵּן אוֹחִיל לוֹ:

'The L-RD is my portion', saith my soul; 'Therefore will I hope in Him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 105** “Há um, e não há segundo.” O Midrash sobre este versículo é relacionado entre os que tratam do Shemá.

Ecclesiastes 4:8:ח"ח:ח

יש אחד ואין שני גם בן ואח אינלו ואין קץ לכל-עמלו גם-עניו
(עניו) לא-תשבע עשר ולמי אני עמל ומחסר את-נפשי מטובה גם-זה
הכל וענין רע הוא:

There is one that is alone, and he hath not a second; yea, he hath neither son nor brother; yet is there no end of all his labour, neither is his eye satisfied with riches: 'for whom then do I labour, and bereave my soul of pleasure?' This also is vanity, yea, it is a grievous business.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 106** **מרוע אחד**
“As palavras dos sábios são como agulhões ... dadas por um só Pastor.” O Midrash sobre este versículo é relacionado entre os que tratam do Shemá.

Ecclesiastes 12:11:א"ב:א"ב

דברי חכמים כדרכנות וכמשמרות נטועים בעלי אספות נתנו מרעה
אחד:

The words of the wise are as goads, and as nails well fastened are those that are composed in collections; they are given from one shepherd.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 107** **ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע**
“Vê, pus hoje diante de ti a vida e o bem, e a morte e o mal.” O maamar explica agora os quatro termos: vida, morte, mal abaixo da morte e bem acima da vida.

Deuteronomy 30:15:ט"ו:ט"ו

ראה נתתי לפניך היום את-החיים ואת-הטוב ואת-המות ואת-הרע:

Vê, hoje pus diante de ti a vida e o bem, a morte e o mal,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 108** As palavras de Haman a Achashverosh: “Há um povo, disperso e espalhado entre os povos.” O Midrash sobre este versículo é relacionado entre os que tratam do Shemá.

Esther 3:8:ח"ג:ח

ויאמר המן למלך אחשורוש ישנו עם-אחד מפזר ומפזר בין העמים בכל
מדינות מלכותך ודתייהם שנות מכל-עם ואת-דתי המלך אינם עשים
ולמלך אין-שנה להנחתם:

And Haman said unto king Ahasuerus: 'There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from those of every people; neither keep they the king's laws; therefore it profiteth not the king to suffer them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמע ישראל הוי אלקינו הוי אחד ואהבת כו

PARÁGRAFO 16

- 109** **יפה שעה אחת בתשובה**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יז.

- 110** **יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי**

“Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro.” O maamar cita isso para mostrar que o “bem” está acima da “vida”.

Pirkei Avot 4:17:י"ז:י"ז

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה,
מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל
חיי העולם הזה:

Costumava dizer: uma hora de arrependimento e boas obras neste mundo é mais preciosa do que toda a vida do mundo vindouro; e uma hora de tranquilidade no mundo vindouro é mais preciosa do que toda a vida deste mundo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 111** **כי טוב חסדך מחיים**

“Pois Tua bondade é melhor do que a vida; meus lábios Te louvarão.” A palavra tov, “bem”, é colocada acima da “vida”.

Psalms 63:4:ד"ג:ד"ג

כי-טוב חסדך מחיים שקפתי ישבחונך:

For Thy lovingkindness is better than life; My lips shall praise Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סג, ד.

- 112** **בי-ה הוי צור עולמים**

“Confia em Havayá para sempre, pois em Yah, Havayá, está a Rocha dos mundos.” Os Sábios interpretam isso como as duas letras yud e hei, com as quais os mundos foram formados.

Isaiah 26:4:ד"ו:ד"ו

בטחו בה צדיק כי בקה ה' צור עולמים:

Confiai em D'us para sempre, pois D'us é D'us, uma Rocha eterna.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כו, ד.

- 113** **ביו"ד נברא העוה"ב**

Rabi Yehudá bar Rabi Ilai expõe Isaías 26:4: estes são os dois mundos que o Santo, bendito seja Ele, criou, um com

hei e outro com yud; o Mundo Vindouro foi criado com yud, pois seus justos são poucos.

Menachot 29b:13-14 ד"ג-י"ג: כ"ט ב: מנחות

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

114

חי ואל בחיים

O Rambam escreve que D'us, Seu conhecimento e Sua vida são um em todos os aspectos; se Ele vivesse por meio de uma vida e conhecesse por meio de um conhecimento que Lhe fossem externos, haveria muitos deuses. A nota da Kehot rastreia a expressão "vivo, mas não por meio da vida" até o Rambam.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10, משנה תורה, הלכות יסודי התורה ב:י

הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְפִיר אֱמֶתוֹ וְיֹדֵעַ אוֹתָהּ כְּמוֹ שֶׁהִיא. וְאֵינּוּ יֹדֵעַ בְּדַעַה שֶׁהִיא חוּץ מִמֶּנּוּ כְּמוֹ שֶׁאֵנּוּ יֹדְעִין. שְׁאֵין אֵנוּ וְדַעַתְנוּ אֶחָד אֶכָּל הַבּוֹרָא יִתְפָּרֵךְ הוּא וְדַעַתּוֹ וְחַיּוֹ אֶחָד מְכַל צַד וּמְכַל פְּנֵה וּבְכָל דֶּרֶךְ יְחִיד. שְׁאֵלְמִלִּי הִיָּה חַי בְּחַיִּים וְיֹדֵעַ בְּדַעַה חוּץ מִמֶּנּוּ הִיוּ שֵׁם אֱלֹהוֹת הִרְבָּה הוּא וְחַיּוֹ וְדַעַתּוֹ, וְאֵין הַדְּבָר כֵּן אֶלָּא אֶחָד מְכַל צַד וּמְכַל פְּנֵה וּבְכָל דֶּרֶךְ יְחִיד. נִמְצְאָתָּה אֵתָּה אוֹמֵר הוּא הַיֹּדֵעַ וְהוּא הַיֹּדֵעַ וְהוּא הַדֹּעַ עֲצֻמָּה כָּל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אֵין ...

O Santo, bendito seja Ele, reconhece a Sua própria Verdade e conhece-a tal como ela realmente é; e não conhece por meio de uma inteligência separada de Si mesmo, como nós conhecemos, pois nós e a nossa inteligência não somos um; mas o Criador, bendito seja, a Sua Inteligência e a Sua Vida são Um sob todos os aspectos, ângulos e modos de unidade. Pois, se não fosse assim, Ele viveria uma vida e compreenderia por meio de uma inteligência separadas de Si mesmo, e então haveria muitos deuses: Ele, ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

115

כי עמך מקור חיים

"Pois contigo está a fonte da vida." Até mesmo a fonte da vida está apenas "contigo", subordinada e anulada diante de D'us.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶךְ נְרָאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

והחכי תחי'

"A vantagem do conhecimento é que a sabedoria dá vida àqueles que a possuem." D'us está acima da sabedoria, a

fonte da vida.

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז':י"ב

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, יב, ושם בלא "ו" החכמה. [כ].

117

חי ולא בחיים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לי הרמב"ם ז"ל במו"נ ח"א פנ"ז ובסוף ח' פרקים שלו. וכן בספר היד שלו ה' יסוה"ת פ"ב [ה"י]. וע' עקרים מאמר ב' פ"ל. ובכוזרי מאמר ב ס"י ב [כ].



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Ashlei Ravrevei: Shulchan Aruch Yoreh Deah, Lemberg, 1888 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/10/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak